UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton April 23 - May 6, 1997 Vol. LXX №7 Price $1.50

Ukrainian V.C. recipient Honoured in B.C.

See Page 5

Sharansky returns to Ukraine

See Page 3

More political turmoil in Crimea

See Page 8

BSF talks resume

See Page 3

Kuchma may veto Rada's investment bill

Parliament cancels tax breaks for foreign investors

(JF Monitor/Ukrinform)—Valeriy Livitsky, a senior aide to Ukrainian President Leonid Kuchma, and Serhiy Tyhypko, the new deputy prime minister responsible for economic reforms, have attacked the parliament's decision to eliminate tax incentives and customs exemptions for foreign investors.

Both officials indicated April 15 that Kuchma is considering vetoing that legislation or reinstating preferential terms by decree.

Kuchma himself stated that the *bill will do nothing* but harm to the economy of Ukraine.

"I cannot agree with a law that does not encourage investments at the time when the country needs them so badly", he said April 19.

Several leading Western companies interested in investing in Ukraine, including BAT, Cargill, Coca-Cola, McDonald's, and Philip Morris, are circulating an appeal to Kuchma to veto the legislation and are asking other similarly interested companies to join in the appeal.

The Ukrainian parliament voted April 9 to end tax breaks for foreign direct investors.

The legislation approved the revocation of a two-year tax holiday for foreign or joint ventures with more than US$50,000 in foreign capital invested, and would require foreign investors to pay customs duties on imported equipment.

If signed by President Leonid Kuchma, the legislation would become law on July 1.

Fiscal considerations, and the desire to protect Ukrainian firms, seemed to weigh heavily in the parliament's decision. Finance Minister Ihor Mityukov claims that the tax breaks have cost the budget US$2.2 billion in lost revenue, a sum that exceeds the Ukrainian government's wage and pension arrears for 1996; Prime Minister Pavlo Lazarenko himself made a similar claim earlier that week.

Parliamentarians argued that the exemption for equipment imports constitutes unfair competition for Ukrainian equipment manufacturers. The parliament also called upon the government to submit a new bill that would reinstate the exemption for foreign investors actually producing (as opposed to assembling pre-fabricated products) in Ukraine.

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH
2nd CLASS MAIL PERMIT 1035
Return Requested

PLEASE SEND TO:
MR.&MRS. MARK KOPINEC
MAY 8 -MAY 21,1997
1205, 9918 - 101 STREET
EDMONTON, AB T5K 2L1

Христос Воскрес!

Blessing of the Paska in Hutsul'shchyna. From an original glass painting by Yaroslava Surma Mills.

Воістину Воскрес!

Звіряче обличчя українського соціялізму

Ірог Стратій

(КБУВ)—16-го квітня, на грунті політичної неприязні у Верховній Раді України знову зчинився мордобій. «Відзначилися» цього разу скандально відомі засновники і лідери Прогресивно соціялістичної партії – Володимир Марченко та Наталія Вітренко.

Жертвою їхніх політичних «переконань» став голова Всеукраїнського товариства «Просвіта» імені Тараса Шевченка, депутат ВР двох скликань, член парляментської фракції РУХу Павло Мовчан, котрий перебуває нині в лікарні.

Кулаки замість аргументів уже не раз використовувалися в парляменті нинішнього скликання, але до серйозних наслідків рукоприкладств досі не доходило. І ось — перший госпіталізований потерпілий.

Випадок — ганебний і безпрецедентний. Лідери товариства «Просвіта» у своїх заявах з цього приводу стверджують, що кулаки гуліганів з депутатськими мандатами були націлені не в Павла Мовчана, а в українську духовність, в українські ідеали.

Сталося це внаслідок палких дебатів довкола проєкту закону про Кабінет Міністрів, коли зіткнулися дві непримиренні позиції — зобов'язувати чи не зобов'язвути урядовців володіти і послуговуватися державною мовою. Певна річ, просвітянин Павло Мовчан відстоював права української мови. В. Марченко злобливо заявив: що, мовляв, з Мовчана і йому подібних візьмеш, якщо вони «не відрізнять трамвая від тролейбуса». На що Павло Мовчан відповів, що гірше, коли не можуть відрізнити власну дружину від соратника по партії, натякаючи на відомі всім «особливі» стосунки між засновниками та проводирами Прогресивної соціялістичної партії Володимиром Марченком та Наталією Вітренко. Ось тут і пішли в хід кулаки...

44-річний В. Марченко, колишній боксер, по-звірячому бив в обличчя 58-річного П. Мовчана у коридорі приміщення Верховної Ради, аж доки потерпілий не впав на підлогу. Аж тоді до лежачого П. Мовчана підскочила голова ПСУ Н. Вітренко і з лютим вигуком «Наволоч, петлюрівець!» доклала свого кулака. Коли потерпілого відводили, було видно, що він – у нокдауні...

Коли передається це повідомлення, Павло Мовчан уже другий день перебуває в лікарні.

Ганебний інцидент розглянуто на парляментській комісії з питань Регламенту та депутатської етики, запропоновано проєкт постанови, якою передбачено позбавити хуліганів права протягом 5 робочих днів бути присутніми на пленарних засіданнях ВР (найстрогіше покарання в парляменті) та звернутися до генеральної прокуратури з дорученням розглянути цей факт, що містить ознаки карного правопорушення. Але частина лівих проголосувала проти цього проєкту, цинічно тішачись розправою над «ненависним націоналістом». Доречно зазначити, що зо два тижні тому вони із задоволенням витурювали із сесійної зали на 5 днів В. Марченка, коли той під час пленарного засідання сесії виматюкав спікера. Але ж то був – не «націоналіст» Мовчан, а голова соцпартії Мороз...

Генпрокуратура порушила карну справу з власної ініціятиви. Але до покарання хуліганів справа, звичайно, не дійде, бо лівий парлямент не дасть згоди на притягнення свого ідейного попутника до карної відповідальности. Цим вельми тішиться партія Вітренко–Марченка, яку вже прозвали «агресивно–соціялістичною», оскільки відсутність партійних структур (її, власне, й придумав під себе цей нерозлучний депутатський дует) вони перед виборами намагаються компенсувати скандальними витівками.

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того часу який поданий внизу.

Have You Renewed Your Subscription?

Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
May 7,'97-May 21,'97
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ/PRICES

В Канаді/In Canada:
1 рік/year (24 примірники/issues) $30 (Кан.) (Cnd.)
2 роки/years (48 примірників/issues) $55.00 (Кан.) (Cnd.)
(ціна включає ПТО ["GST"]).
В С.Ш.А./In the U.S.A.:
Такі самі ціни, але в американських долярах. Same prices, but in U.S. dollars.
Поза Канадою та С.Ш.А./Outside Canada and the U.S.A.:
Подвійні ціни як **«В С.Ш.А.»**. Double the U.S.A. price.

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму та й пішліть до: To renew your subscription, please fill out the form below and mail it to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel.: (403) 488-3693; Fax: (403) 488-3859

Запевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News*. Please make all cheques, or money orders payable to *Ukrainian News*.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Ухвалення нового виборчого закону — під загрозою

Леся Марисенко

(КБУВ)—Невдачею закінчилась й друга спроба схвалити в другому читанні проєкт про вибори народних депутатів України на змішаній мажоритарно–пропорційній основі (225 парляментаріїв – від одномандатних територіяльних округів і стільки ж – за списками політичних партій по загальнонаціональному виборчому округу).

Обговорення законопроєкту «застрягло» на першій же статті, яка визначала і тип виборчої системи, і кількість «мажоритарних» та «пропорційних» мандатів. Очевидно, що тривають кулуарні політичні торги довкола окремих принципових виборчих норм, як, приміром, прохідний «бар'єр» для партій і партійних бльоків, необхідна кількість підписів виборців, відносна чи абсолютна більшість голосів, необхідна для обрання депутата, тощо.

Донедавна Президент Леонід Кучма, який має достатні важелі впливу на значну частину депутатського корпусу, утримувався від оцінок нового виборчого закону або обережно висловлювався на його підтримку, вказуючи на те, що в державі зрештою мають сформуватися впливові та відповідальні за свою діяльність політичні сили. Але нещодавно Л. Кучма мав необережність заявити про недоцільність схвалення нового виборчого закону до того, як буде затверджено парляментом Державний бюджет на 1997 рік. Бо якби цей закон з'явився, вважає він, то вже розпочалася б активна виборча кампанія, і діяльність парляменту було б паралізовано.

Певний сенс у цих припущеннях є. Можливо, бюджет, якого вже стомилася чекати країна, й справді не був би прийнятий, оскільки це – на руку лівим, зацікавленим у дестабілізації ситуації в Україні напередодні виборів. Але ще більшої шкоди може завдати Україні відхилення нового виборчого закону. А чим далі, тим більше депутатів починають сумніватися в його доцільності для самих себе. Адже «проскочити» знову до парляменту через «владний» виборчий округ, де «своє» начальство і «свої спонсори», – легше, ніж по вдвічі більшому округу чи по партійному списку, в якому вибороти для себе чільне місце значно важче.

Водночас серед палких прихильників нової виборчої схеми більшає кількість розчарованих та злих депутатів, які, в разі відхилення нового виборчого закону, з помсти відмовляться голосувати за внесення змін та доповнень до нині чинного закону. А в ньому — і обов'язкова явка на виборчі дільниці більшості виборців, і обов'язкові понад 50 відсотків голосів для обрання депутатом. Тобто ті умови, що призводили до безконечних повторних виборів у багатьох округах, де депутатів так і не було обрано. В умовах масового розчарування людей ситуацією в країні, та небажання брати участь у виборах, обраний за «старим» законом парлямент нагадував би обскубану курку.

Об'єктивно Л. Кучма зацікавлений у якамога пізнішому схваленні нового виборчого закону. Це затримує старт виборчої кампанії, яка, звичайно ж, базуватиметься на негативі та різкій критиці президентського курсу. Доки партії дезорганізовані, президент зміцнює «своїми» людьми вертикаль виконавчої влади і заохочує нарощування, «мускулів» недавно створених Народно–демократичної та Аграрної партії, що втягують до своїх лав номенклятуру всіх рівнів і вже прозвані пропрезидентськими.

Отже, новий закон про вибори народних депутатів України став таким же предметом політичних торгів, як свого часу – Конституційний договір та Конституція. Якщо ця аналогія точна, то слід чекати нової політичної кризи з несподіваною, як завжди, розв'язкою. Тільки чи виграє внаслідок цих торгів суспільство?

Розпочав діяльність Конституційний суд

(КБУВ)—17 квітня розпочалося слухання першої справи в Конституційному суді України, що офіційно розпочав свою діяльність з 1 січня 1997 року. Розглядається подання 78 народних депутатів України, не згідних з рішенням судових органів про позбавлення мандатів парляментаріїв–сумісників.

У момент їх обрання до Верховної Ради законодавство заперечувало суміщення депутатської діяльности з іншими видами професійної діяльности, але суперечливі формулювання дозволяли трактувати ці норми по різному. Нова Конституція однозначно визначила професійний статус парляментаріїв. Цим спритно скористався спікер ВР О. Мороз, зініціювавши скасування мандатів через суд у депутатів–сумісників передусім з фракцій нелівої орієнтації (тих, кого водночас взяли на роботу в уряд або призначили керівниками місцевих державних адміністрацій). Цим самим існування деяких фракцій було поставлене під загрозу розпуску, якщо в них ставало менше 25 членів.

З дня на день Конституційний суд прийме рішення щодо цієї категорії депутатів, під яку підпадають до півсотні парляментаріїв.

Комуніст Симоненко проти соціяліста Мороза?

(КБУВ)—Комуністи Донецької области, де чи не найсильніша в Україні організація КПУ, вирішили висунути своїм кандидатом у президенти на виборах 1999 року першого секретаря КПУ, лідера парляментської фракції комуністів Петра Симоненка.

Це нові віяння в досі узгоджених діях лівих сил, що можуть мати серйозні наслідки.

1944 року, коли новообраний «червоний» парлямент підбирав спікера, комуністична більшість, не маючи сильного кандидата, зробила ставку на соціяліста О. Мороза і звідтоді всіляко підтримувала його на цій посаді, хоч Голова ВР і походив з нечисленної групи соціялістів. Тепер же, схоже, комуністам закортіло «мати все».

Оскільки з того часу КПУ так і не спромоглася виростити яскравого, привабливого для електорату лідера, що за своїми здібностями й можливостями міг би дорівнятися О. Морозу, переорієнтація на іншу фігуру, очевидно, розколе досі монолітний лівий рух.

Поповнення в парляменті

(КБУВ)—Останнім обраним до Верховної Ради України депутатом (бо за рік до чергових виборів заповнення ваканцій у парляменті припиняється) став президент Спілки адвокатів України, радник президента, заступник голови Соціял–демократичної об'єднаної партії України Віктор Медвенчук.

В Іршавському виборчому окрузі на Закарпатті він здобув блискучу перемогу – отримав понад 94 відсотки голосів виборців. В. Медвенчук багатьом пам'ятний по виборах 94–го року, коли в Києві він змагався за депутатський мандат з першим міністром оборони України Костянтином Морозовим.

Тоді вони «потопили» один одного, бо нікому не вдалося набрати більше половини голосів.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Найкращі вітання зі світлим Празником Христового Воскресення

пересилають
Дирекція, Управитель і Працівники
КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ «ПОСТУП–ВІРА»
Управитель – Володимир Антонів

PROGRESS-VERA CREDIT UNION LTD.
627 Selkirk Ave., Winnipeg, Man. R2W 2N2
Ph: 586-9604

В День найбільшої радости
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ЩИРО Й СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО
ВСІХ НАШИХ
ПРИЯТЕЛІВ, ПОКУПЦІВ
І ЗНАЙОМИХ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ В ЕДМОНТОНІ

UKRAINIAN BOOK STORE
10215 - 97 ST. P.O. BOX 1640
EDMONTON, ALBERTA T5J 2N9
Ph.: (403) 422-4255; Fax: (403) 425-1439
e-mail: ukrbkst@planet.eon.net
INC. 1914

НАЙБІЛЬШИЙ І НАЙКРАЩИЙ ВИБІР УКРАЇНСЬКИХ КНИЖОК, КАСЕТ, ПОЛОТНА ДО КОСТЮМІВ ТА ДАРУНКІВ

BSF talks resume in Moscow

(RFE/RL/JF Monitor)—Another round of Ukrainian-Russian negotiations over the division of the Black Sea Fleet opened in Moscow April 22, RFE/RL's Kyiv bureau reported.

The Ukrainian delegation is headed by Deputy Foreign Minister Konstantyn Hryshenko and the Russian delegation by Deputy Foreign Minister Boris Pastukhov.

Hryshchenko told journalists April 22 there were no major breakthroughs at the outset of the talks.

But Pastuhov confirmed Russian President Boris Yeltsin's statement last month that Russia will no longer make the signing of a friendship and cooperation treaty with Ukraine conditional on agreements on the Black Sea Fleet division and the status of Sevastopol.

Scheduled for transfer are a total of 52 ships, including several frigates and escort ships, some missile cutters, one submarine (which will be Ukraine's first), some auxiliary ships and shore-based helicopters and artillery, the assets of some marine infantry units, and coastal infrastructure mainly in Feodosia and Kerch.

The Russian and Ukrainian naval commanders in the Black Sea, Adm. Viktor Kravchenko and Rear-Adm. Mikhailo Yezhel, have agreed to begin discussing the details of the handover. The transfer of assets, if carried out, would significantly enlarge Ukraine's navy.

The fleet is currently comprised of 30 warships and 80 auxiliary ships, Yezhel said April 5 on the Ukrainian navy's fifth anniversary.

According to Yezhel, Kravchenko agreed to the participation of two or three Ukrainian ships in the concluding stage of a large-scale Russian naval exercise, scheduled for the second half of April. Yezhel called that consent a "breakthrough," considering the Russian side's previous refusals to allow Ukrainian participation in Russian naval exercises off Crimea.

The tentative decision on the ships' handover in effect restarts the partition of the Russian-controlled Black Sea Fleet. That process had been suspended last November by the Russian government, after Ukraine had rejected Moscow's demand for exclusive basing rights in Sevastopol. The Russian government's November decision was backed up by a Kremlin-encouraged Duma resolution mandating the suspension of the fleet's partition.

The Kremlin's latest shift follows the talks between Presidents Boris Yeltsin and Leonid Kuchma during the recent CIS summit. Yeltsin evidenced for the first time in four years a willingness to defuse this dispute and to improve overall relations with Ukraine, while Kuchma agreed to discuss a long-term Ukrainian lease of naval bases in Sevastopol to Russia (but not basing rights).

Sharansky returns to Ukraine

(RFE/RL/JF Monitor/Ukrinform) —Former Soviet political prisoner and current Israeli Trade Minister Natan Sharansky returned to his native Ukraine on a four-day visit, April 13-16.

Sharansky, who led an Israeli business delegation to Ukraine, visited his former home and school in Donetsk as well as the cemetery where many of his relatives are buried.

Sharansky promoted Israel-Ukraine trade during his visit to this major industrial centre. His political following in Israel consists of immigrants from the former USSR, an estimated half of whom originate from Ukraine.

April 15 he met with President Leonid Kuchma who assured him that Kyiv will not help Russia build a nuclear reactor in Iran.

Sharansky told reporters that Israel has received "clear assurances" that Ukraine will not supply Moscow with any parts needed to build the nuclear power plant near the Iranian city of Bushehr, which Russia is helping Tehran construct.

Sharansky also said Ukraine agreed that it will never supply Iraq, Iran, or Libya with parts needed to build nuclear weapons.

He commended Kuchma for Ukraine's record in upholding Jewish minority rights, noting that none of the anti-semitism prevailing in other countries of the former USSR is present in Ukraine.

April 16 he paid an emotional visit to Babi Yar, where an estimated 34,000 Jews from Kyiv were killed by the Nazis in September 1941. Later, tens of thousands of Jews and non-Jews were also executed at the ravine.

Sharansky said he was visiting the memorial site for the first time and found it a very difficult experience.

Sharansky was persecuted for his fight to allow Jews in the Soviet Union to emigrate to Israel. He returned to Ukraine on April 13 for the first time since he left in the 1960s to attend university in Moscow.

His campaign for the right of Jews to emigrate from the former Soviet Union to Israel landed him in Soviet prisons on treason charges in 1977. After nine years in the gulag, Sharansky was freed in a Cold War spy swap in 1986.

Demjanjuk bitter in interview

Venting bitterness against Israel and Israelis, John Demjanjuk declared his innocence in an angry interview with an Israeli newspaper, April 14, reports the Associated Press.

"Why did they do this to me?" he queried.

Demjanjuk, 76, a retired Ford Motor Co. worker, spoke briefly to a reporter for Israel's Yediot Ahronot newspaper outside his Cleveland, Ohio, home.

They were his first published comments since Israel's Supreme Court set him free after seven years in detention in July 1993, lifting a death sentence for alleged crimes against humanity.

He told the Israeli newspaper that the KGB had forged the SS identity card that was the basis of Israeli prosecutors' case.

"I was very lucky the (Israeli) Supreme Court got me out of it, but in the meantime I lost all those years of my life," said Demjanjuk. "Were it not for the Supreme Court, they would have hanged me."

Demjanjuk's legal problems continue, with the United States working to deport him to Ukraine.

His son-in-law, Ed Nishnic, criticized Yediot's tactics, describing the interview as"ambush stuff." Demjanjuk will not grant interviews while legal proceedings are pending in the United States, Nishnic said.

Luhansk city deputy stripped of immunity in bribery case

(InfoBank)—Luhansk city council stripped one of its deputies, Yuriy Chernenko, of immunity, April 8.

The former deputy is accused of receiving a bribe last year to push a contract with the Origin Co. for the supply of gasoline for Luhansk Oblast administration vehicles.

Under the contract, 1,500 tons of gasoline worth UAH 108 billion (C$80 billion) had to be supplied by Origin. Though the official received a US$50,000 bribe and the Oblast administration transferred all necessary payments to Origin, the company failed to supply gasoline. At the time of the signing of the deal, Chernenko was head of commission on the issues of consumer market.

Though the Oblast Prosecutor's Office filed criminal charges against the official on January 10, 1997, he could not be prosecuted because he was undergoing medical treatment and deputies refused to deprive him of his immunity during his absence. Police have already arrested Origin manager.

TuG The Ukrainian Game

Write to: R & D Surowy
PO Box 67028
RPO Maples
Winnipeg, MB
R2P 2T3 Canada

- AN EXCITING NEW BOARD GAME ABOUT UKRAINE AND UKRAINIAN AROUND THE WORLD!
- OVER 2100 QUESTIONS AND ANSWERS
- WRITTEN IN ENGLISH
- THE PERFECT GIFT!
- ONLY $49.95 (Canadian) plus postage and handling - SPRING SPECIAL!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

EUROPA TRAVEL (1981) LTD.

SPECIALISTS IN UKRAINE & POLAND

BEST PRICES

KYIV & LVIV	- $1115	HAMBURG	- $479
WARSAW	- $1005	DUSSELDORF	- $479
PRAGUE	- $958	AMSTERDAM	- $520
BELGRADE	- $1058	LONDON	- $599

US SEATS ON SALE NOW

OPEN SATURDAYS & SUNDAYS. OPEN DAILY 8 A.M. TO 7 P.M. SOME RESTRICTIONS
10008 - 103 AVE 50 YEARS IN BUSINESS 424-6481 1-800-203-2514

UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES
11666 - 95 St. Edmonton, AB T5G 1L8
Ph.: 471-4477 Fax: 477-0617

ANNOUNCEMENT!
UCSS is pleased to host an information exhibit and presentation by
SANDY KUNANEC
of the "NADIYA" Association for Children with Cerebral Palsy Lviv, Ukraine
Sunday, May 04, 1997 at 7:00 p.m.
at UCSS office - 11666 - 95 St.
Everyone interested is cordially invited

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Радісних і щасливих свят Воскресення Христового бажають члени управи і працівники ССУК

СОЮЗ

SO-USE CREDIT UNION

WORRY FREE TOP OF THE LINE PERSONAL AND BUSINESS BANKING THAT COMBINES FIRST-RATE SERVICE WITH FIRST-CLASS RATES

OPEN YOUR ACCOUNT RIGHT NOW AND RECEIVE

$25 BONUS

MISSISSAUGA
26 Eglinton Ave, West
Mississauga, Ontario L5R 3E7
(905) 568-9890 Fax: 568-9893

HEAD OFFICE
2265 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6S 1P1
(416) 763-5575 Fax: 761-9604
TOLL FREE 1-800-322-9274

OSHAWA
31 Bloor Street East
Oshawa, Ontario L1H 3L9
(905) 432-2161 Fax: 432-7503

SO-USE VOICE 416-760-9940 TOLL FREE 1-800-323-2794

Радісних Великодніх Свят бажають

STAR AGENCIES (Insurance) Ltd.

John & Mary Anne GULAYETS
Darlene METCALFE
Cecile OLYNYK
Wanda COLE

203, 10348 - 176 Street
Edmonton, Alberta T5S 1L3
PHONE: (403) 451-3020
FAX: (403) 451-3027
FIRE—AUTO—BONDS—BURGLARY
LIABILITY—LIFE INSURANCE

Your Insurance Broker Understands
Providing Insurance Services Since 1959

Шукаємо учителів

(Суботи рано) Курси Українознавства ім. Івана Франка (в Едмонтоні)

Вимоги: Добре знання української мови
Учительський сертифікат (мінімум B.Ed.)

Платня: За домовленням

Резуме пішліть, будь ласка, до:

Lesia Soltykewych
c/o Ukrainian News
Sute 1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, AB T5M 1Y9

За дальшою інформацією, дзвоніть: (403) 434–6671

Зі світлим Празником Христового Воскресення вітають Світову Українську Спільноту

КУК В єдності наша сила

КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
Провінційна Рада Альберти і Едмонтонський Відділ

Висловлюємо глибоку вдячність нашим добровольцям та жертводавцям за підтримку нашої діяльності та нових проєктів КУКу.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

В ПЕКАРНІ:
хліб
торти
калачі
сирники
маківники
медівники
і багато інших пекарських виробів за старими українськими переписами

New Factory Outlet:
106 North Queen St.
(416) 231-1498

Humbertown Plaza
270 The Kingsway
(416) 237-1907

future BAKERY and cafe

В РЕСТОРАНАХ:
борщ
млинці
голубці
м'ясо
вареники
налисники
салати
напої
а також зустрічі з новими і старими друзями

483 Bloor St. W.
(416) 922-5875

2199 Bloor St. W.
(416) 769-5020

1535 Yonge St.
(416) 944-1253

95 Front St. E.
(416) 366-7259

M-C Dairy (416) 231-0304; 106 North Queen St.
Кефір, йогурт, сир, гуслянка
Ресторан відкритий від 7 год. рано до 1:30 рано

SOUTH SIDE
MEMORIAL CHAPEL

8310-104 Street,
Edmonton, Alberta
T6E 4E8

Ph: (403) 432-1601
Fax: (403) 439-8726

DAVID M. OSTOPOWICH
MANAGER

Бажаємо Всім радісних та здорових Свят Христового Воскресення

Христос Воскрес!

Новий наступ на спікера

Віктор Бикодір

(КБУВ)—З вимогою відставки Голови Верховної Ради України Олександра Мороза поставив минулого тижня на пленарному засіданні ВР, голова парляментської комісії з питань Регламенту, депутатської етики та забезпечення діяльности депутатів, Петро Шейко.

По суті, це стало оприлюдненням намірів депутатів національно–демократичної та ринкової орієнтації щодо їх другої затяжної спроби вибити спікерське крісло з–під лідера соціялістів. Причини все ті ж – маніпулювання О. Мороза Регламентом Верховної Ради, «підігрування» лівим, використання посадових можливостей для пропаганди власних поглядів та для коментування виступів парляментаріїв, чиї погляди не збігаються з позицією спікера.

Перша, торішня спроба усунути М. Мороза з посади Голови ВР закінчилася невдачою: не набралася більшість голосів для включення цього питання до порядку денного. В кулуарах парляменту ось уже кілька тижнів триває збір нових підписів. Необхідну кількість уже зібрано, але з офіційним внесенням їх, ініціятори акції не поспішають. Хоч П. Шейко і впевнений в успіхові, але насправді є проблематичним, чи набереться при голосуванні необхідних 226 голосів (більшість від конституційного складу Верховної Ради). Напевне – ні.

Найбільша проблема з О. Морозом у тому, що його противники не зуміли і навряд чи спроможуться зійтися на новій, прийнятній для більшости кандидатурі, перш ніж заявляти про недовіру нинішньому спікеру. А якась частина противників О. Мороза навіть переконана, що цього за рік до нових парляментських виборів уже не варто й робити, бо інакше лідерові соцпартії й одному з претендентів на президентську посаду, вдалося б уникнути відповідальність за безплідну діяльність парляменту.

Відставка М. Гориня з посади голови Львівської обласної ради

(КБУВ)—Про це Микола Горинь заявив 15 квітня на сесії Львівської обласної ради, посилаючись на погіршення здоров'я. Депутати задовольнили це прохання, шкодуючи, що М. Горинь не може користуватися статусом рядового депутата облради – адже 7–річний досвід його діяльности у владних органах ще знадобився б області.

Відставка М. Гориня не була несподіванкою, про його наміри скласти повноваження поговорювали у Львові вже давненько. Не виключено, що головною причиною цього рішення було погіршення стосунків голови облради з керівництвом більшости організацій місцевих партій та громадських об'єднань м. Львова та Львівської області.

Того ж дня новим головою облради з числа депутатів (так передбачено Конституцією замість процедури прямих виборів) одностайно, за попереднім узгодженням обрано Ореста Фурдичка, керівника обласного державного об'єднання «Львівліс», симпатика РУХу. Його кандидатура виявилася найбільш компромісною для домінуючих в обласній раді представників Аграрної партії та РУХу. Очевидно, депутати зважали й на те, що головою обласної державної адміністрації призначено члена Аграрної партії.

Щодо Михайла Гориня подейкують, що він має пропозиції перейти на керівну виконавчу роботу. Припускають, що це можуть бути митні органи Львівщини чи навіть... українська амбасада в Москві. М. Горинь не підтверджує й не заперечує цих чуток.

Обговорено підготовку на Всесвітний Форум Українців

Валентина Пащенко

(ДІНАУ–Укрінформ)—Сприяти об'єднанню всього українства світу навколо нашої Української держави — мета другого Всесвітнього форуму українців, що має відбутися у серпні цього року в Києві.

На першому засіданні організаційного комітету з підготовки та проведення цього масштабного заходу, що відбулося 8 березня під головуванням першого віце–прем'єр–міністра України Всиля Дурдинця, наголошувалося: Всесвітньому форуму українців надається загальнодержавного значення.

На відміну від першого, який п'ять років тому проводився на громадському рівні, наступний буде організовано як зусиллями авторитетних громадських організацій — Товариства «Україна», Української всесвітньої координаційної ради, так і керівних державних структур.

Серед заходів, які мають відбутися під час форуму, зокрема, пропонувалося проведення комерційного характеру виставки, на якій кожна з областей могла б продемонструвати свої досягнення за шість років незалежності держави. Йшлося про необхідність прийняття закону про почесне громадянство, вирішення проблеми депортованих українців.

До 30 квітня плянується детально розробити програму та кошторис проведення форуму для подальшого розгляду в Кабінеті Міністрів.

Коротко

США$600 млн. від Світового банку

(КБУВ)—Про три кредити по 200 млн. амер. долярів домовився український Уряд з місією Світового банку, що побувала в Києві. Вони мають бути скеровані на реформи державного управління, управління державними ресурсами та пенсійного забезпечення. Затвердження кредитів ймовірно буде винесене на розгляд Ради директорів Світового банку в листопаді.

Голодівка кримських лікарів

(КБУВ)—Стихійно оголошена голодівка двох лікарів м. Керчі несподівано переросла в масову акцію протесту медичних працівників міста проти затримок, ще з жовтня минулого року, заробітної плати. Акцію двох відчайдух через півмісяця підтримували вже 77 медичних працівників. Кілька учасників голодівки потрапили на лікарняні ліжка. Медики проводять свою голодівку на робочих місцях, не припиняючи обслуговування хворих.

Кримські партії – поза законом

(КБУВ)—Президент України призупинив дію закону Автономної Республіки Крим «Про об'єднання громадян», який допускав існування регіональних партій та громадських організацій.

Волинь – край мідний

(КБУВ)—На Рівненщині та Волині виявлено великі поклади мідної руди. Її промисловий видобуток можна налагодити через кілька років.

Laying wreaths at the plaque. Left to right: Very Reverend B. M. Hanushevsky, Mr. Justice John Sopinka, Ambassador Volodymyr Furkalo, and (kneeling) Professor Lubomyr Y. Luciuk.

Konowal honoured in New Westminster

By Yaro Koropecky

April 5 Filip Konowal, a Ukrainian immigrant, was honoured by his regiment in New Westminster, B.C., for acts of exceptional bravery during World War 1.

In August 1917, while fighting with the Canadian Expeditionary Force in France, at the Battle of Vimy Ridge, he displayed outstanding courage in close combat, capturing single-handed two enemy machine gun nests, and killing at least 16 of the enemy. For his conspicuous bravery and valour, Konowal was presented the Victoria Cross, the highest decoration of the British Empire, personally by King George V.

Of the 1,348 medals that have been awarded to British and Commonwealth forces, only 94 went to Canadians. Konowal was the first and only Ukrainian Canadian VC recipient.

Against the striking background of the sun-drenched Rocky Mountains, The Royal Westminster Regiment paraded in full military splendor at the unveiling of a bronze plaque, mounted on a stone cairn in front of their armory, and dedicated to Corporal Filip Konowal VC. Present at this event, along with high-ranking representatives of the Canadian military, were the Ukrainian Ambassador to Canada, Volodymyr Furkalo, Justice John Sopinka of the Supreme Court of Canada, John Gregorovich, President, The Royal Canadian Legion, Branch 360 (Konowal) of Toronto as well as the Mayor of New Westminster. Many people from the Ukrainian community of Greater Vancouver and Victoria also attended this moving ceremony.

The program included the military parade complete with a large color party and two bands; a consecration service conducted by Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Ukrainian Catholic Eparch of BC, and the Very Rev. Orest Hudyma of the Ukrainian Orthodox Church; a lunch reception for all present, hosted by the City of New Westminster; and a formal Dinner with Sopinka as the guest speaker, who not only spoke extensively about his Ukrainian immigrant roots, but also entertained everyone with his skilled playing of the violin.

The parade of The Royal Westminster Regiment.

Konowal was born on Sept. 15 1888, in a village near Kudkiv, by the Zbruch River, in Podilia. He immigrated to Canada in April 1913, after five years of service with the Imperial Russian Army, and landed in Vancouver. Shortly thereafter he moved to Ottawa, where in July, 1915 he enlisted into the Canadian Army.

He was shipped overseas in 1916 June and assigned to the 47th. Canadian (BC) Battalion, which continues today as the Royal Westminster Regiment. He saw action in France from August 1916 until August 1917, when he sustained a wound to the head, the day after his courageous exploits. He returned to Canada, married, and lived a rather quiet life in Ottawa, employed as a custodian at Canada's House of Parliament. He was first honoured by the Ukrainian community in 1953, when the Royal Canadian Legion Branch 360 in Toronto voted to make him its patron. Filip Konowal died in Ottawa on 3 June 1959, at the age of 72.

The event to recognize his bravery was organized by Jerry Gangur, a former commanding officer of the Royal Westminster Regiment, and an active member of the Ukrainian community, in cooperation with the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, the Ukrainian community of B. C. and the City of New Westminster. Funding for the trilingual plaque was provided by Branch 360 (Konowal), while many other individuals, organizations, corporations and city governments contributed both financially and otherwise, to make this very special occasion such a success. In 1996, two other trilingual plaques were dedicated to Konowal, one at the Armory in Ottawa, and the second at Branch 360 (Konowal).

Yaro Koropecky is a retired Canadian Navy Officer now living in Victoria, B.C.

New executive for Calgary USO

(SUSKGEN)—The University of Calgary Ukrainian Students Organization has elected a new executive. They are: Roman Zakaluzny, President; Daria MacDonald, Vice President; Christine Pretyjecky, Secretary; Andriyka Papish, Treasurer; Vlad Papish, Member at Large; Tyler Shandro, Communications and Mike Ilnycky, Membership and Sponsorship.

Saskatchewan to pass new multiculturalism act

Saskatchewan Municipal Government Minister Carol Teichrob said on April 10, during second reading debate on the Multiculturalism Act, 1997, that the diversity of Saskatchewan people is a fundamental characteristic of Saskatchewan society.

"The new multiculturalism act will continue to support cultural retention, heritage languages and intercultural understanding," Teichrob said.

"This legislation brings us one step closer toward recognizing the diversity of Saskatchewan people and promotes the full, free and equal participation of all individuals in the province."

This legislation affirms Saskatchewan's historical commitment to the promotion of multiculturalism policy and will reinforce the provincial motto: "from many peoples, strength".

"The new act fosters a climate for harmonious relations among people of diverse cultural and ethnic backgrounds without sacrificing their distinctive cultural and ethnic identities," Teichrob said.

"The new act is based on extensive consultation.

"A Minister's Advisory Committee developed a vision for provincial legislation and this is based in large part on the excellent contribution of many Saskatchewan citizens."

Saskatchewan was the first province to adopt legislation on multiculturalism. The Multiculturalism Act, 1997 replaces the 1974 act. This legislation is complimentary to the Human Rights Code and to the federal Charter of Rights and Freedoms.

WAKE UP
your mind, body and soul!

University credits and the experience of a lifetime. Summer Intensive Program in **Eastern Christian Theology and Spirituality** at peaceful Mt. Tabor Monastery in the scenic mountains of Northern California, June 21 - July 19, 1997. Courses offered for 1997:
Eastern Patristic Spirituality (Fr. Andriy Chirovsky);
Beauty in the Byzantine Liturgy (Fr. Abbot Boniface Luykx).

The Mt. Tabor summer program is open to men and women, clergy and laity, and is sponsored by the Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies, a unit of the Saint Paul University's Faculty of Theology in Ottawa. The Sheptytsky Institute offers an Eastern Christian Studies Program with a 90 credit Civil or Ecclesiastical B.Th., a 90 credit B.A, and a 30 credit Certificate in Eastern Christian Studies. Graduate Programs are targeted for 1998. The Institute also publishes books, audio and video materials, as well as *Logos: A Journal of Eastern Christian Studies.*

Sheptytsky Institute, Dept. UN
Saint Paul University
223 Main Street, Ottawa, ON K1S 1C4
tel. (613) 236-1393, ext. 2332
fax. (613) 782-3026

What are you doing on

THURSDAY, MAY 15, 1997?

Our recommendation?

'KYIV KONNECTION '97'!
the fundraising event of the season!

If you have ever attended a 'Kyiv Konnection' banquet, you already know that every year, we host a special guest as keynote speaker at our annual fundraiser. You also know that funds raised at a 'Kyiv Konnection' banquet are used to support educational projects done through GMCC Ukraine - Grant MacEwan Community College's office in Kyiv, Ukraine.

Who are we?

We are the Ukrainian Foundation for College Education (UFCE) and we would like your support to help Alberta colleges such as GMCC advance Ukrainian education for students in Canada and in Ukraine, and to keep the Ukrainian Canadian community and public informed about these advancements.

This year, 'Kyiv Konnection '97's' keynote address will be presented by:

THE HONOURABLE ROY ROMANOW,
Premier of Saskatchewan

We encourage you to reserve your seats in advance as Premier Romanow's attendance will likely result in an early sell-out.

DON'T BE DISAPPOINTED!
IT'S THE EVENT YOU'VE BEEN WAITING FOR!!!

Ticket prices are $75/person, $125/couple, or $500 for a table of 8. Tax receipts will be issued. Reserve your tickets now by calling Suzanna Sidlar at 497-4373.

KYIV KONNECTION '97

will be held:	**Thursday, May 15, 1997**
at:	**Saint Basil's Cultural Centre**
	10819-71 Avenue, Edmonton, Alberta
6:00 pm:	**Cocktails**
7:00 pm:	**Dinner**
8:00 pm:	**Keynote Address**
Dress:	**Business Attire**

REMEMBER: Tickets can only be reserved by calling Suzanna at 497-4373 by May 2, 1997, or by forwarding payment to Ukrainian Resource & Development Centre, P.O. Box 1796, Edmonton, AB, T5J 2P2
CHEQUES SHOULD BE MADE PAYABLE TO: GMCC FOUNDATION

Tickets that have been reserved and paid for in advance can be:
- mailed to you upon request, or
- picked up "At the door" at Saint Basil's Cultural Centre, May 15, 1997, 6:00 pm.

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office; (403) 488-3693; Advertising: (403) 488-3860
Fax: (403) 488-3859;
E-mail: ukrnews@compusmart.ab.ca

Proprietor: Ukrainian News Publishers Ltd.

Publisher: Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Typesetting & Layout: Irena Hladki
Advertising & Circulation: Alexandra Cybulsky

Ukrainian News is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* under contract with *Ukrainian News Publishers Ltd.* Yearly subscription $30.00. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Мистецька підготовка: Ірена Гладкі
Оголошення і розповсюд.: Оля Цибульська

Українські Вісті видає дво–тижнево *Едмонтон Лайзергрефикс, Відділ Кенейдієн Криптикс Лтд.* під контрактом із видавцями *Українські Вісті Лтд.* Річна передплата $30.00. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради.

Щоб стати громадянином України

Віктор Бикодір

(КБУВ)—Щойно внесено зміни до законодавства, що спростили процедуру отримання українського громадянства особам українського походження.

Закон «Про громадянство України», прийятий 13 листопада 1991 року, не враховував усіх ньюансів цієї проблеми, що спливли після проголошення Незалежности, і тепер чимало протиріч усунуто.

Усім, хто народився в Україні, а потім опинився за її межами, але громадянства іншої країни не оформляв, буде легко отримати українське громадянство — для цього необхідно до кінця нинішнього століття подати відповідну заяву. Безперешкодно надається українське громадянство особам, у кого в момент народження хтось із батьків мав українське громадянство. Так само – особам, у кого батько або мати на момент народження постійно проживали на території України. Діти від батьків без громадянства, але жителів України, визнаються громадянами нашої держави. За дітьми громадян України, усиновленими за кордоном, також зберігається українське громадянство. Якщо воно було переоформлене на інше, то при досягненні 18–річного віку ці діти мають змогу визначитися і стати повноправними громадянами України.

Для того, щоб набути українське громадянство дорослій людині, від неї вимагається визнавати і виконувати українську Конституцію, позбутися іншого громадянства, прожити на законних підставах в Україні не менше 5 років поспіль, мати легальні джерела заробітку чи умови для проживання і володіти державною мовою в обсязі, необхідному для спілкування.

Згідно з Конституцією, громадянин України не може бути висланим за межі своєї країни чи виданий іншій державі.

Президент Польщі відвідає Україну

(ДІНАУ–Укрінформ)—Під час зустрічі Президента України Леоніда Кучми зі спеціяльним посланником глави Польської держави Марком Сівецом було досягнуто домовленості про строки державного візиту в Україну Президента Польщі Александра Квасьнєвського.

Майбутній візит Президента Польщі, який орієнтовно відбудеться 20–22 травня, Україна розцінює як незвичайну подію, підкреслив Кучма. Він висловив згоду з польською стороною, що відносини між двома державами нині набувають зразкового характеру.

Програмою перебування Президента Польщі передбачено відвідання Одеси і, можливо, Житомира, де мешкає велика польська діяспора. Передбачається, що Квасьнєвський проведе переговори з керівниками України, виступить із зверненням до парляментаріїв і з промовою перед українськими студентами. За участю глав держав намічено провести діялог представників ділових кіл України і Польщі.

Під час візиту плянується обговорити міжнародні проблеми, питання поглиблення політичного і економічного співробітництва, розширення контактів в галузі освіти, культури та в інших сферах.

Kuchma must veto investment bill

No sooner had the ink dried on Viktor Pynzenyk's resignation (see the previous issue of Ukrainian News) than the leftist-dominated Verkhovna Rada decided to hammer in another nail into Ukraine's economic coffin. This time they decided to cancel all tax exemptions and customs breaks for foreign investors.

This move came after Finance Minister Ihor Mityukov told parliament that the tax breaks have cost the budget US$2.2 billion in lost revenue, a sum that exceeds the Ukrainian government's wage and pension arrears for 1996.

Parliamentarians argued that the exemption for equipment imports constitutes unfair competition for Ukrainian equipment manufacturers. The parliament also called upon the government to submit a new bill that would reinstate the exemption for foreign investors actually producing (as opposed to assembling pre-fabricated products) in Ukraine.

While these arguments are not without merit, they clearly show why Ukraine has managed to attract only US$1.4 billion in direct foreign investment since independence. (By contrast, neighboring Poland attracted four times this figure in 1996 alone.)

Combined with parliament's continued unwillingness to approve the government's 1997 budget and tax reform proposals —upon which International Monetary Fund financing of Ukraine's budget deficit depends — these latest developments constitute a self-inflicted injury that Ukraine would have done well to avoid.

One may well wonder what the real agenda of parliament's large leftist bloc may be. Is it to deliberately destroy Ukraine's economic foundation so that the road can be paved for a reborn USSR? Certainly some of its members make no effort to show where their true loyalties lie. Newly-elected Communist deputy Valeriy Ivanov enraged National Democrats in parliament when he said he regretted having to live after the collapse of the former USSR, upon taking his oath.

Actions speak even louder. For almost six months now parliament has delayed the passage of the 1997 budget, primarily because of objections to the new tax plan. Tax reform however, is essential to Ukraine's economic development. Currently the system is so onerous, that most businesses simply go underground as the only means of survival. The extent to which the shadow economy has overrun the official one was revealed during a cabinet meeting when Industries Minister Valeriy Mazur noted that out of 60 million pairs of footwear sold in Ukraine last year, only 18 million came from the official economy.

Badly-needed foreign investment has been hampered by both the tax structure and the tortuous regulations that Ukraine's bureaucrats use to delay agreements. (More often than not hints are dropped that a suitable bribe may just speed things along.) Given the current state of affairs, parliament's lifting of the tax exemptions foreign investors enjoy will serve only to dampen whatever enthusiasm is still left and discourage further investment.

President Leonid Kuchma has indicated he is not pleased with the bill and may, in fact, veto it. This should be done. At this point in time the last thing Ukraine needs is any more measures that will discourage the woefully low level of foreign investment in the country. Ukraine needs the expertise and technology Western investors can provide in order to successfully exploit its own resources and lessen its dependency on Russia. Failure to attract this investment will only prevent the country from developing into a modern society.

Українці Польщі звертаються до Кучми

(ДІНАУ–Укрінформ)—Тільки об'єктивна політична і правова оцінка складних сторінок недавніх українсько–польських взаємин може служити надійним фундаментом для утвердження справді добросусідських відносин між нашими народами, йдеться у зверненні, короткий зміст якого подає «Високий замок».

Воно приурочено до 50–річчя початку депортаційної акції «Вісла», під час якої постраждало майже 160 тисяч українців, виселених з рідних місць.

Звернення до керівників української держави підписали голови громадсько–політичних товариств «Надсяння», «Холмщина», *Лемківщина»* і «Україна». Вони вимагають, щоб Президент і уряд України активніше домагалися від польської сторони відшкодування завданих збитків українській меншині Польщі.

Українську Раду Миру очолив Кравчук

(ДІНАУ–Укрінформ)—Єдине питання стояло на порядку денному Української конференції прихильників миру, що відбулася 8 квітня в столиці, — вибори голови Української Ради Миру.

Упродовж багатьох років і до самої своєї кончини на цій почесній посаді перебував письменник Олесь Гончар. Завдяки його великому авторитетові та енергійним зусиллям ця громадська організація здобула широке визнання не лише в країні, а й на міжнародному рівні. Нині, як відзначали учасники конференції, вона переживає не кращі часи. Від УРМ відколовся Фонд Миру, ледве зводять кінці з кінцями обласні організації та центральні керівні органи миротворчого руху в Україні.

На посаду голови Української Ради Миру було висунуто одну кандидатуру — екс–президента України Леоніда Кравчука, одностайно підтриману всіма учасниками конференції. У своєму слові він щиро подякував за виявлену честь і довір'я, запевнивши, що докладе всіх сил, аби в нашій молодій державі і далі панували мир, спокій та злагода.

Конференція прийняла заяву, в якій закликала громадян України, незалежно від національності, віросповідання та політичних поглядів, гуртуватися під гаслом «Мир нашому дому!», всіляко сприяти миротворчим зусиллям Української держави на міжнародній арені.

Народжується третя партія республіканців

(КБУВ)—1 травня має відбутися установчий з'їзд Української республіканської християнської партії, в яку перейдуть члени УРП, не згідні з політикою голови республіканців Богдана Ярошинського. Нова партія на виборах пристане, певне, до виборчого бльоку РУХу. Так закінчився розкол в УРП, зумовлений різким поворотом нових лідерів УРП вправо та їх закликами до переходу в повну опозицію до влади. Таким чином, за неповні 6 років існування УРП вже вдруге переживала «роздвоєння», що виливалося в утворення «альтернативних» партії з подібними назвами. Першим таким відбрунькуванням від уерпістів була Республіканська консервативна партія Степана Хмари.

Слухання з проблем свободи слова в Україні

(Радіо Люкс)—Учасники парляментських слухань, присвячених свободі слова в Україні, у схвалених рекомендаціях констатували практику відкритої і прихованої цензури в українських засобах масової інформації.

В рекомендаціях наголошено, що цензура, як правило, спрямовується не на захист основоположних державних інтересів, а на захист інтересів та іміджу окремих вищих посадових осіб, однієї з гілок влади.

В Україні годують біженців

(ДІНАУ–Укрінформ)—Проєкт програми харчування біженців розробило Українське товариство Червоного Хреста.

Як не прикро, але проблема біженців стає для нашої країни з кожним днем дедалі актуальнішою. Тільки в Києві їх вже зареєстровано більш як 4 тисячі. Осідають в Україні люди з Афганістану, Анголи, Судану, Сомалі, Чаду, Шрі–Ланки, Ірану, Іраку, Азербайджану, Абхазії, Чечні.

До виконання програми підключилися працівники Червоного Хреста з Нідерландів. На запитання, за якими критеріями відбувається відбір тих, хто найбільше потребує допомоги, і виконується контроль харчування, відповів представник з питань моніторингу Нідерландського товариства Червоного Хреста Тон Хайзер. В першу чергу одержують талони багатодітні сім'ї.

Координатори контролюють якість страв, прислуховуються до побажань біженців, пов'язаних з традиціями їх національної кухні. Наприклад, одне з них — не готувати для мусульман страв із свинини...

Chornobyl may get nuclear waste processor

By Tom Hagler

(RFE/RL)—Authorities in Kyiv say that Ukraine proposes to build a nuclear waste treatment plant at Chornobyl possibly capable of producing weapons-grade plutonium on the site of the world's worst nuclear accident.

The processing plant would be similar to plants in France and the United Kingdom. It would be the first of its kind in the former Soviet Union or any of its former satellite states. It would treat nuclear waste from Chornobyl 3, which is still in operation, and would be placed within an 18 kilometer exclusion zone established around the disaster site.

Officials in Ukraine suggest also that the plant might treat radioactive waste remaining from Chornobyl 4, the reactor that spun out of control and burned eleven years ago. Western nuclear experts discount that idea.

The Ukrainian nuclear authority said it hopes that an immense concrete sarcophagus that was erected over the destroyed reactor can be opened and its radioactive contents recycled. But David Kyd of the United Nations International Atomic Energy Authority (IAEA) in Vienna told our correspondent that such an operation would require international approval unlikely to be granted for so risky an endeavor. He said it also would demand a level of technology not yet available.

The French news agency (AFP) quotes Pavel Korchagin of Ukraine's Emergency Situations Ministry as saying the plant would cost the equivalent of US$273 million and that Ukraine already has contributed $14.7 million to the project. He said Ukraine may appeal to other countries and organizations for help in raising the funds.

Even so, Korchagin said, the treatment plant's projected capacity will be insufficient to treat all of Chornobyl's nuclear waste.

As for Ukraine's idea of capturing weapons-grade plutonium from the nuclear-waste processing, Kyd told our correspondent that the international nuclear community will be wary of any plans for an installation in Ukraine with the capacity to produce weapons grade plutonium.

Kyd said also that planning and building nuclear-waste processing plants is difficult. He said that Japan is working now on plans for one and is experiencing great difficulty. He said that this difficulty explains in part why countries are willing to incur the cost of shipping material to the United Kingdom or France for processing.

Stabilization work begins

(RFE/RL)—An international team of experts has started on stabilizing the sarcophagus surrounding the No. 4 Chornobyl reactor destroyed in the 1986 explosion, the plant's deputy director told Interfax April 17. Following the explosion, which triggered the world's worst-ever civilian nuclear accident, emergency teams quickly erected a cement sarcophagus to prevent further leaking of radioactivity into the environment. The official said that the reactor still contains some 200 tons of highly radioactive material and that cracks in the sarcophagus are causing concern whether the structure would withstand a strong earthquake. An official at the Ukrainian Emergencies Ministry told AFP April 18 that a nuclear waste treatment facility will be built to handle radioactive waste from an exclusion zone around the plant and from within the reactor.

Ukraine meeting Chornobyl requirements, Kostenko says

(RFE/RL)—Environment Minister Yuri Kostenko told journalists in London April 13 that his country is meeting all its obligations for the closure of the Chornobyl nuclear facility, the 1986 site of the world's worst nuclear accident.

Referring to a 1995 memorandum between Ukraine and the G-7 nations calling for Chornobyl's closure by 2000 and financial help totaling US$2.3 billion, he said that if the terms for closing the station were to change, Kyiv might reconsider its plans.

Kostenko said Kyiv disagreed with an international panel's findings that plans to complete two other nuclear reactors in Ukraine — Khmelnitsky 2 and Rivne 4 — are uneconomic.

He said it is wrong to think that the current low energy demand in Ukraine means no extra energy sources will be needed after Chornobyl's closure. Western money is earmarked to help build the two new plants.

Agreement reached on Chornobyl plan

(RFE/RL)—Carol Kessler, head of the Western delegation to talks in Kyiv on the closure of the Chornobyl nuclear power plant, says Ukraine and Western countries have agreed on a plan to reduce the threat from the radioactive ruins of the facility.

Kessler told journalists that the April 22 meeting was "very successful" and that agreement was reached on a plan to ensure the safety of the deteriorating concrete sarcophagus entombing the reactor and the removal of the remaining nuclear fuel inside.

Kessler also said both Ukraine and the G-7 are "very positive" about fulfilling a 1995 agreement to close Chornobyl by 2000. Kyiv has threatened to keep Chornobyl open after then unless it receives international aid worth US$1.2 billion to complete two new power stations.

Meanwhile, the U.S. company Westinghouse has started a new project to increase security at Chornobyl's nuclear power plant, Interfax reported April 21.

The project includes construction of a storage facility for used nuclear fuel and a facility for processing liquid nuclear waste. A separate project is to focus on increasing security at the third reactor. Westinghouse is to issue tenders to find partners to complete the projects.

A US$134 million grant from the European Bank for Reconstruction and Development, which Ukraine received late last year, is to be used to fund the project.

WEST ARKA
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9
• Gifts • Ukrainian Handicrafts • Art, Ceramics, Jewellery • Books, Newspapers • Cassettes, CDs, Videos • Embroidery Supplies • Packages and Services to Ukraine
WE ACCEPT MAIL ORDERS
A. CHORNY
Tel.: (416) 762-8751
Fax: (416) 767-6839

UKRAINIAN ADAPTATIONS
2306 A Rosemont Blvd.
Montreal, Quebec, H2G 1T7
• CERAMICS • T-SHIRTS
• WEDDING FAVOURS
For best prices write or fax:
(514) 272-8050 Fax
(514) 272-8050 Tel.
WHOLESALE INQUIRIES WELCOMED

TOMKINS TRAVEL LTD.
We specialize in Travel and Tours to Ukraine
7 ESCORTED TOURS TO UKRAINE
APRIL TOUR IS SOLD OUT
5 Seats left on MAY 19 TOUR
JUNE TOUR filling up quickly
BOOK EARLY TO ASSURE SPACE
CALL US FOR OUR FULL COLOUR 1997 TOUR BROCHURE & DAY BY DAY ITINERARY FOR ALL 7 TOURS!
(403) 473-0590 or 1-800-340-1197
http://www.connect.ab.ca/~ttravel/
12715-97 St. Edmonton, AB T5E 4C1
The Robert J. Tomkins Ukrainian Hour is heard on 810 CKJS Radio in Winnipeg Saturdays at 5:00 pm
EVERY SUNDAY 9 PM ON 790 CFCW IN EDMONTON

U.S.-Ukraine naval cooperation increases

(JF Monitor)—Ukraine's Donuzlav naval base hosted a three-day conference over the April 19-20 weekend to plan the Sea Breeze-97 naval exercise, due to be held in that area as part of NATO's Partnership for Peace program.

Officers representing most of the navies that will participate in the exercise — including the U.S., Turkey, Greece, Romania, Bulgaria, and Georgia — reconnoitered the area and updated the exercise scenario, according to Ukrainian navy deputy commander Yury Shalit. It was agreed that the U.S. and Ukraine will cover the expenses of the exercise.

In Odesa, meanwhile, a Ukrainian squadron hosted a U.S. frigate on a three-day "unofficial" visit at the request of the U.S. Sixth Fleet command. The visit was the latest in a series of port calls this spring by U.S. and other NATO warships in Ukrainian ports.

In Poti, Ukraine turned over to Georgia a coast guard cutter from Ukraine's share of the ex-Soviet Black Sea Fleet. The Griff is Georgia's first-ever warship and its Georgian crew has just completed training in Ukraine.

Georgia will participate with this ship in the Sea Breeze exercise. Moscow has refused to recognize Georgia's entitlement to a share of the Black Sea Fleet.

Ukraine military delegations visit U.S.

(Ukrinform)—April 17 a delegation of the Airmobile Troops Command of the Ukrainian Army headed by Airmobile Troops Chief Maj.Gen. Vitaliy Rayevsky started a working visit to the United States.

During its stay in Kentucky, where the US 101st airborne division is deployed, the Ukrainian delegation will discuss widening military collaboration.

The delegation will also familiarize themselves with U.S. eqipment and observe airborne exercises.

The visit had been arranged as a response to the last year visit by the 101st division's representatives to an Airmobile unit in the Zhytomyr region.

Meanwhile, the head of the Ukrainian Armed Forces Verification Center, Maj.Gen. Mykola Honcharenko is participating in the 7th annual international conference for arms control, which opened in Albuquerque, NM, April 17.

Cloning Ilych, or once is not enough

(JF Monitor)—Professor Valeriy Bykov, the scientist in charge of preserving Lenin's embalmed body, has suggested that cloning might be used to make a genetic copy of the Bolshevik leader.

Bykov voiced the proposal April 21 in an interview with the Turkish newspaper, Hurriyet.

The remark is likely to provoke a fresh storm of controversy in Russia.

President Boris Yeltsin re-ignited the issue last month, when he said it was time Lenin was buried, and the Communist-dominated Duma responded with a furious condemnation of "this act of vandalism."

In 1993, Yeltsin said he would order the burial within weeks, but did nothing; last month, he talked about burying Lenin by the end of 1997.

Observers speculate that this apparent indecision in the usually decisive Yeltsin may reflect a deeper ambivalence about Russia's national identity and its Communist past

Peace-keeping exercise to be held in Ukraine

(Ukrinform)—The Yavoryvsky training ground of the Transcarpathian military district will host multinational peace-making exercise "Cooperative Neighbor-97" this July. During two weeks peace-keeping forces of neighboring nations will train in co-operative mock actions for escorting humanitarian relief goods, guarding vital installations, rendering medical aid, rescuing people from water, as well as in particular battle disciplines such as clearing areas of mines, target shooting, etc. The exercise will be held within the framework of NATO's Partnership for Peace Program. Over 27 countries have hown interest, among them the United States, Belgium, Macedonia, Romania, Slovakia and Moldova.

LEGISLATIVE ASSEMBLY ALBERTA
Honourable JON HAVELOCK, M.L.A. Calgary Shaw Minister of Justice and Attorney General
Радісних Великодніх Свят!
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Honourable ED STELMACH, M.L.A. Vegreville-Viking Minister of Agriculture, Food and Rural Development

КАРПАТІЯ
CARPATHIA CREDIT UNION
Three Locations to serve you!
950 Main St. Winnipeg, Manitoba Ph.: (204) 989-7400
1341 A Henderson Hwy Winnipeg, Manitoba Ph: (204) 989-7411
80-2200 McPhillips St. Winnipeg, Manitoba Ph.: (204) 989-7444
or visit us at: www.carpathiacu.mb.ca
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Дирекція, керівництво і персонал Ощадно–Кредитової Спілки «Карпатія» бажає всім членам
РАДІСНИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ!

HAPPY EASTER!
to all our members from the Board of Directors, Management and Staff of Carpathia Credit Union.
CHRIST IS RISEN!

З радісним днем Христового Воскресення бажаємо всім нашим клієнтам, працівникам та цілому українському суспільству веселих Свят. ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Dr. Christine Fialka-Eshenko & Dr. Iris Kuc
DENTISTS
#101, 10910 - 105 Ave
Edmonton, AB T5H 0L3
Tel.: 420-1510

Teacher Position Available
(Saturday Mornings) **Ivan Franko School** (in Edmonton)

Requirements: Fluent in Ukrainian
Teacher Certification *(Minimum B.Ed.)*

Salary: Negotiable

Please send resumes to:

Lesia Soltykewych
c/o Ukrainian News
Sute 1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, AB T5M 1Y9

For mor information call: (403) 434-6671

CAPITAL CITY SAVINGS
Дельтон Відділ

Capital City Savings and Credit Union Limited
Ukrainian Branch - Український Відділ
12809 - 82 Street, Edmonton, Alberta T5E 2S9
Phone: 496-2100

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Радісних Великодніх Свят нашим членам, клієнтам та цілому українському суспільству

We're more than a bank!
Ми більше як банк!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Зі світлим празником Христового Воскресення бажаємо радости, щастя та кріпкого здоров'я

MARKET DRUGS MEDICAL LTD
10203 - 97 St., Edmonton, Alberta T5J 0L5
Ph.: 422-1397 Fax: 426-6179

Cascade Travel Ltd.
3827 Sunset St. Burnaby, B.C., Canada V5G 1T4
Tel.: (604) 430-5454; Fax: (604) 430-2244

To all our clients and members of the Ukrainian community, ХРИСТОС ВОСКРЕС!
From all of us at CASCADE TRAVEL LTD.

Ukraine has changed, the charm is there and the main difference is the way we show Ukraine to you!!

JOIN US FOR OUR '97 TOURS

19 May, escort to be advised
09 June, personally escorted by Luba Kowalchyk
03 July, personally escorted by Myrna Arychuk
11 Aug. escort to be advised
08 Sept. escort to be advised

Kuchma vetoes Crimean council's ouster of Demydenko

(JF Monitor)—Ukrainian President Leonid Kuchma has restored Arkadiy Demydenko to the post of prime minister of Ukraine's Autonomous Republic of Crimea, from which he was dismissed by the Crimean parliament at the beginning of this month.

The standoff between parliament and prime minister continued, however, when members of parliament blocked Demydenko's entry to the parliament building and prevented him from addressing the chamber.

There were, moreover, increasing indications that Kyiv may be thinking of dissolving the Crimean parliament and calling fresh elections.

Earlier, Kuchma annulled the Crimean law on associations of citizens. Ukrainian law forbids the registration of political parties that do not have nationwide membership.

The Crimean law sought to circumvent this restriction and allow the mainly Russian parties that dominate Crimean politics to function as parties in all but name, even though their membership is confined to Crimean residents.

If President Kuchma does decide to call a fresh election, parties such as the Crimean Republican party, the Crimean Communist party, and the Crimean Russian party could be ineligible to compete.

On April 9, the Crimean parliament sacked Demydenko, an efficient administrator whom parliament considers too friendly toward Kyiv.

In his place, parliament appointed Anatoliy Franchuk, who established a good working relationship with parliament when he was prime minister in 1995, before he was forced to quit by ill health.

Franchuk is married to Kuchma's daughter.

Russian Federation Council wants international status for Sevastopol

(RFE/RL/JF Monitor)—The Russian Federation Council has asked President Boris Yeltsin to consider whether the Crimean port city of Sevastopol, where the Black Sea Fleet is based, might be governed jointly by Russia and Ukraine, Russian news agencies reported April 17.

It also asked the president to insist that Ukraine recognize there are problems surrounding the legal status of Sevastopol.

Last December, the upper house passed a resolution claiming Sevastopol as Russian territory, prompting protests from Kyiv. The Russian Foreign Ministry rejected the resolution, saying Moscow recognized that "Sevastopol and all of Crimea belong to Ukraine."

Moscow Mayor Yuriy Luzhkov, who has frequently declared that Sevastopol "is and will remain Russian," was absent from April 17's Federation Council session. He flew to the U.S. for several days of meetings with politicians and business leaders.

April 18's issue of the governmental Rossiiskaia gazeta raises a further territorial issue — the "status of the Azov Sea," which it says "adds a further element of tension in the region."

Moscow wants a "condominium" or common ownership of that sea, adjacent to the Black Sea and the Crimea, as opposed to Ukraine's proposals to divide the sea into national sectors. These claims risk impairing the detente recently apparent between Moscow and Kyiv.

Germany urges quick NATO agreement

(RFE/RL/Ukrinform)—German Foreign Minister Klaus Kinkel has told his Ukrainian counterpart, Hennadiy Udovenko, that it is advisable for Ukraine to reach a special agreement with NATO as soon as possible, RFE/RL's Ukrainian service reported.

The two politicians met in Bonn April 21. Kinkel also stressed the need to begin negotiations on establishment of a free trade zone between Ukraine and the European Union immediately after the Ukrainian-EU agreement on partnership and cooperation goes into force this year.

The two foreign ministers also discussed the issue of return of art objects seized by Soviet forces after the second world war, taxation of German humanitarian and technical aid in Ukraine, and disbursement of the funds which the German government has provided for compensating Ukrainian victims of Nazism.

Kinkel called on Ukraine to introduce a moratorium on capital punishment.

Udovenko also met with representatives of the German Social-Democratic Party to discuss their views on ways of strengthening European security and eliminating the aftermath of the Chornobyl nuclear disaster.

Meanwhile, Ukrainian parliamentary speaker Oleksandr Moroz told Austrian politicians in Vienna April 21 that Ukraine would like to join the traditionally neutral states of Austria, Finland, and Switzerland in seeking to influence the evolving European geopolitical equation, Unian reported.

He said the interests of neutral countries are being ignored as NATO prepares to expand eastward.

Romania explains treaty deadlock

(RFE/RL)—Romanian Defense Minister Victor Babiuc says talks with Ukraine on the pending basic treaty are deadlocked over the demarcation of the countries' common border in the Danube delta, ownership of the continental shelf around Serpents Island in the Black Sea, and the situation of the Romanian minority in the Ukraine.

In an interview with RFE/RL's Romanian service April 16, Babiuc said that contrary to international practice, Ukraine wants the common border traced on the Romanian side of the Danube's Chilia branch instead of in the middle of the waterway. Kyiv is also demanding ownership of the continental shelf around Serpent Island, while Bucharest wants the Hague International Tribunal to rule on the matter if negotiations are still stalled after two years.

Finally, Bucharest is demanding that the Romanian minority in Ukraine be granted rights recognized by the Council of Europe.

Newsbriefs

AN-30 arrives in Washington

(Ukrinform)—A specially equipped Ukrainian Air Force AN-30 plane has arrived in Washington with a group of Ukrainian military inspectors on board. The group of inspectors is led by Major General Mykola Honcharenko, head of the Ukrainian Defense Ministry's Verification Center. The airplane is to fly over U. S. territory in accordance with the "Open Skies" Agreement between Ukraine and the United States.

BSF launches major exercise

(JF Monitor)—Russia's Black Sea Fleet began a large-scale exercise involving some 50 combat and auxiliary ships, naval aviation, coastal artillery, and marine infantry, April 15. The maneuvers were launched in a central area of the Black Sea and will end on April 25 with a landing exercise near Kerch. For the first time since the ex-USSR fleet's partition, Ukrainian ships and naval aviation forces will participate in some phases of the Russian exercise.

Deputy pines for USSR

(Ukrinform)—A newly-elected Communist deputy enraged National Democrats in parliament when he said he regretted having to live after the collapse of the former USSR, during the taking of his oath, April 15. Valeriy Ivanov, who represents a constituency in Donetsk Oblast, also accused government leaders of "manipulation with regard to Ukraine's possible membership in NATO ,which can result in nothing but rifts in relations among Slavic nations."

Ukraine unilaterally delineates border

(RFE/RL)—Ukraine has begun unilaterally delimiting the Ukrainian-Russian border, Interfax reported April 21. Leonid Osavolyuk, a member of the Ukrainian State Committee for the Protection of the State Border, said that Moscow has rejected Ukraine's proposals for when border talks can begin. He argued Russia's consent is not needed to begin delimitation because the current border between Ukraine and Russia will be used.

Rada rejects Lanovy as SPF head

(JF Monitor)—The Ukrainian parliament turned down leading economic reformer Volodymyr Lanovyy's nomination as chairman of the State Property Fund, an institution that to a great extent controls the privatization process, April 9.

A narrow majority in favor of the nomination fell well short of the margin required.

Lanovy, a former deputy prime minister and longtime reform advocate, currently serves as the Fund's acting head on the basis of a decision by President Leonid Kuchma.

In the meantime, Lanovy, appointed the SPF's acting head on March 22, continues in office,

Victor Suslov, head of Parliament's Commission on Finance and Banking, says many deputies blame Lanovy for problems encountered with privatization during his tenure.

"In addition, there has been no effort to try, prior to voting in Parliament, to lobby faction members to prove that he is the right person for this job. You cannot have a positive result without any preparation", he told InfoBank.

The news agency also reports that President Leonid Kuchma is likely to offer the position of SPF head to Olexandr Ryabchenko, the present chair of Parliament's commission on privatization.

The failure of the Lanovy nomination adds to the recent resignation of reformist deputy prime minister Viktor Pynzenyk in weakening the capacity of the cabinet of ministers to relaunch reforms.

Both developments illustrate the power of leftist forces in parliament to frustrate the policies of Kuchma and his allies. Prime Minister Pavlo Lazarenko, caught between these conflicting forces, did manage to present a pro-reform legislative package in parliament on April 8 under heavy pressure from Kuchma.

Kuchma establishes investment council

(JF Monitor/InfoBank)—The Ukrainian press published a decree by President Leonid Kuchma, April 14, which institutes a Consultative Council to look into ways of attracting foreign capital investment.

To be chaired by Kuchma himself, the council will include senior presidential administration officials, cabinet ministers, and a secretariat as a standing working body.

Its mission is "to apply the developed world's economic experience and facilitate Ukraine's integration into the global economy."

The council is designed in part as a forum for foreign investors to air complaints and suggest changes in policy and legislation. A score of leading international corporations from Western Europe, North America, and Japan, including BAT, Cargill, Coca-Cola, McDonald's, ABB, Deutsche Telecom, the European Bank for Reconstruction and Development, British Petroleum, Daewoo, Daimler Benz, Royal Dutch Shell, Mitsui Corp, FIAT, Alcathel, Sumitomo Corp., Siemens, Boeing, Namura Corp.and Philip Morris, have been invited to send delegates to the council's deliberations.

The measure apparently seeks to find ways of repairing the damage done by parliamentary decision to rescind tax incentives for foreign investors.

Moroz says investment level unsatisfactory

(InfoBank)—Parliamentary Speaker Oleksandr Moroz says the level of foreign investment in the Ukrainian economy is unsatisfactory.

He made the statement during a meeting with delegations of the International Employers' Organization and the International Labor Organization in Kyiv on April 17.

The delegation of the International Employers' Organization included Eberhard Kaz, president of the United States Council for International Business and deputy chairman of the Executive Committee of the International Employers' Organization.

Kaz said the level of Western investment in Ukraine is very low compared with other countries with transitional economies. He said that the West will really begin investing in the Ukrainian economy when Ukraine itself begins to invest in it.

Moroz agreed on the low level of investment in Ukraine but disagreed with suggestions that investment in Ukraine is hindered by poor legislation and uncertainties surrounding the "rules of the game." He added that Ukrainian investment legislation is reasonable enough. Moroz said the low domestic investment is due to low wages and high expenditures on fuel.

The delegations visited Ukraine by invitation of the Ukrainian Union of Industrialists and Entrepreneurs which was recently admitted into the International Employers' Association.

Moroz meets with Castro

(Ukrinform)—Parliamentary Speaker Oleksandr Moroz met with Cuban President Fidel Castro in Havana, April 14. The meeting concluded Moroz's two-day official visit to Cuba at the head of a Ukrainian parliamentary delegation.

The two men discussed the present state and prospects for development of bilateral cooperation, including inter-parliamentary cooperation, between the two countries.

Moroz delivered Castro a message from Ukrainian President Leonid Kuchma in which he stated that relations between the two countries are based on old traditions and have great prospects.

Moroz noted that Ukraine and Cuba have no misunderstanding regarding their views on the modern world and called for the restoration and broadening of traditional trade and economic ties between the two countries.

Russia agrees to restructure Ukraine's debt

(InfoBank)—Russia is ready to restructure Ukraine's debt starting next year, says the Ukrinform-Business information agency quoting Ukraine's first deputy Finance Minister Mykhailo Honcharuk. Russian negotiators stated this during the latest round of talks between Ukrainian and Russian experts on the restructuring of Ukraine's debt to Russia. It is expected that the debt will be rescheduled for 25 years, with a 12-year grace period during which Ukraine will pay only the accrued interest. The total debt to be rescheduled amounts to US$1.3 million. This figure excludes the $1.4 million 1994 debt covered bybonds.

Newsbriefs

Arms deliveries denied

(JF Monitor)—Turkmenistan's Foreign Ministry has dismissed as "crude and deliberate lies" Afghan warlord Abdul Rashid Dostum's allegations in Moscow media about Ukrainian arms deliveries to Taliban forces in Afghanistan via Turkmenistan in return for Afghan drugs. The Ministry's official statement traced the "misinformation" to Russian intelligence "using old-style Soviet methods in order to "pressure Turkmenistan" and discredit its neutrality. It asked the Russian government to curb such allegations.

Seniors program drafted

(Ukrinform)—President Leonid Kuchma has instructed Prime Minister Pavlo Lazarenko to prepare a Presidential Program "Health of Elderly People". As noted in the President's directions, in drafting the program the government is due to consider elderly people's needs in all kinds of medical assistance. The head of state stressed the importance of allowances aimed at social protection of elderly people.

Water conservation project launched

(Ukrinform)—The regional Tourism Center and the Interdepartmental Council for ecological education in Donetsk have jointly launched a project aimed at saving the Kalmius river, the Donbas coal-mining region's major water artery, from extinction through massive industrial pollution. Dubbed Kalmius-2000, the project is among many others meant to save small rivers from extinction along with their habitats and biological species.

Rukh joins Democratic Forum

(Ukrinform)—The Central European Democratic Forum held its founding meeting in a Hungarian city of Lokitelek April 18-20. Over 30 parties from 17 countries participated in the meeting. Ukraine was represented by the Narodny Rukh ("People's Movement") delegation headed by its leader Vyacheslav Chornovil.

Another political party formed

(Ukrinform)—Another political party has been formed in Ukraine. The All-Ukrainian Party of Working People approved its program and charter in Poltava, April 12. It's goals are to fight for the social protection of working people, secure of proper living standards, and to ensure the participation of working people in the state administration.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Ukrainian (Calgary) Credit Union

Open Tuesday & Friday evenings: 7:00 pm-9:00 pm.
Also Friday afternoons: 12:00 pm-2:00 pm.

Best rates available
Loans & Deposits

403 - 9th Ave. N.E., Second Floor, Calgary, Alberta T2E 0V9
Tel.: (403) 230-7001

A SUMMER OF DANCE

Workshop in Lviv, Ukraine
July 1 - July 29, 1997

ALTANETS' '97

Workshop #1	- July 6-12, 1997	age 10-13
Workshop #2	- July 20-26, 1997	age 10-13
Workshop #3	- August 10-17, 1997	age 14-17
Workshop #4	- August 17-23, 1997	age 14-17

Coming Soon!
HOPAK IN THE PARK
JUNE 13-14, 1997
Hawrelak Park, Edmonton, AB
The best in Ukrainian Entertainment
Sponsored by the Alberta Ukrainian Dance Association

Vegreville Cultural Association
Box 908, Vegreville, Alberta T9C 1S1
Phone: (403) 632-2777

New Limited Edition Artwork
Peter Shostak

"I will learn to dance like that"
To commemorate the 20th Anniversary of Ukrainian Dance in Bonnyville Alberta, two groups involved in Ukrainian dance have commissioned this original artwork. This Limited Edition print can be purchased from either group and is available immediately!

Canadian Folk Dance Society
Nathaniel Ostashewski
(403) 826-6825

Kryla Ukrainian Dancers
Don Veenstra
(403) 826-7441

Lesia Pohoreski: (403) 467-9933
Genia Jereniuk-Leskiw: (403) 826-2387

$150.00 *plus shipping where applicable*

Великоднє Послання Львівської Архиєпархії

Улюбленим в Господі Єреям, Монахам та Монахиням і Мирянам Мир та Боже Благословення!

Дорогі в Христі!

За Божою благодаттю дожили ми ще один раз празник Христового Воскресення. Після трудів Великого посту, а особливо Страсної седмиці, ще раз в житті нічим не заслуженою ласкою втішаємося цим великим празником.

Великий він для нас особливо цього року, коли у приготовленні до ювілею 2000–ліття від народження Христа, ми стараємося застановлятись над приходом та спасенним діянням воплоченого Божого Сина Ісуса. Задумуючись над змістом такої величавої події, хочемо звернути Вашу увагу на одну важливу ласку, яку нам своїм народженням, земним життям, стражданнями, а понад усе славним воскресенням, приніс Ісус Христос.

Живемо в час, коли задля багатьох різних причин, але головно з бажання противників Бога, підривається всяке поняття певности. Кожну правду віри ставиться під сумнів, навіть саме існування Бога, підважується саму основу всякої релігії. В ділянці моралі найвищим мірилом добра й зла стає примха й вигода поодинокої людини, немов би вона була сама собі причиною свого існування. З таких настанов починається всяке безправ'я в суспільстві. Без чіткого поняття Бога як творця, добродія, абсолютної правди, без зрозуміння і пошанування прав всіх людей як Божих сотворінь, не може бути в нашому суспільстві і нігде в світі ладу та порядку, підстав щасливого й спокійного життя для людей.

Ісус Христос своїм приходом, перебуванням серед нас, своєю наукою, своєю смертю та воскресінням вчить нас і утверджує у вірі, що Бог існує, що Він є джерелом всього життя і буття, що світ не є припадком якихсь невідомих сил, що Він встановив порядок для своїх сотворінь, що Він є початком і заверешенням всього, що існує. За таку науку, яка впроваджує лад в співжиття людей і народів, ми повинні з нагоди святого празника Христового воскресіння висказати Йому вдячність, глибоку вдячність, вдячність з глибини серця. Він подбав не тільки за наше щастя колись в небі, але хоче, щоб ми були щасливі вже тут на землі. Віддаймо Йому належну славу і благодарім Його за Його супроти нас любов та доброту.

З святим празником прийміть, Дорогі в Христі, сердечний привіт від нас, Ваших Владик. Нехай отой празник буде для нас усіх нагодою відновити й поглибити нашу віру в Господа. нехай він буде нагодою також примирення між людьми, які всі разом є сотворіннями і дітьми одного небесного Вітця. Нехай Христовий мир запанує в наших серцях.

Благословення Господне на Вас!
Христос Воскрес!

+ Мирослав Іван Кардинал Любачівський, Глава Української Греко–Католицької Церкви
+ Любомир Гузар, Єпископ помічник Глави Української Греко–Католицької Церкви
Дано у Львові при Архикатедральному соборі св. Юра 30 березня 1997 р.Б.

Зі світлим, переможним і радісним празником Христового Воскресіння

Епархіяльна Управа вітає сердечними бажаннями Божих ласк Преосвященного Владику Лаврентія, Духовних дорадників Епархіяльних Управ і організацій, всіх священиків, діяконів, монахів, монахиньі мирян, як і теж проводи і членство українських громадських організацій, інституцій та ввесь Український Нарід і бажає всім Веселих Великодніх Свят.

Христос Воскрес! Воїстину Воскрес!

ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНЦІВ КАТОЛИКІВ
Едмонтонської Епархії з її складовими організаціями

Дорис Личак, голова *Маркіян Ковалюк,* секретар
Юліян Нагнибіда, голова Братства УКК
Діяна Сорохан, голова ЛУКЖК
Оксана Атвуд, діюча голова УКЮК
Всесв. о. Василь Гупало, Духовний дорадник

Братство Українців Католиків Канади — Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada
Ліга Українських Католицьких Жінок Канади — Ukrainian Catholic Women's League of Canada
Українське Католицьке Юнацтво Канади — Ukrainian Catholic Youth of Canada

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З нагоди Світлого Празника Воскресіння Господа Нашого Ісуса Христа вітає всю єпархію, священство, духовенство, боголюбивих вірних і організації та засилає всім найщиріші побажання багато ласк від Воскреслого Христа.

+ Лаврентій Гуцуляк, ЧСВВ
Владика
Едмонтонської Єпархії

CHRIST IS RISEN!

On the feast of the glorious Resurrection of our Lord, Jesus Christ, Easter greetings to our hierarchy, clergy, religious, and faithful and our sincerest best wishes for a happy and holy Easter!

May the Risen Christ Bless You All!

+ Bishop Lawrence Huculak, OSBM
The Ukrainian Catholic Eparchy of Edmonton

Найкращі побажання з нагоди 46–річчя Священства

Український Північний Деканат Української Помісної Церкви Східної Канади висловлює свої найкращі побажання для отця доктора Льва Чайки з нагоди 46–річчя Священства, яке припадає 4–го травня, 1997 року.

Українські Парафії та Місійні Станиці Північно–Західного Квебеку та Північно–Східного Онтаріо складають свому Отцеві Митратові та Деканові Левові Чайці свої найкращі побажання, гратуляції, подяки й молитви за довголітну духовну опіку та за здвигнення кількох гарних церков, парафіяльних заль, резиденцій та оселі для молоді та Пласту.

На многі й благі літа!
Деканальний Комітет Півночі.

Кудюкіна не випускають з–під варти

(Радіо Люкс)—Миколаївський обласний суд відхилив прохання адвокатів колишнього керівника Чорноморської судноплавної компанії «Бласко» нині – Чорноморське морське пароплавство — Павла Кудюкіна про звільнення його з–під варти під заставу. Кудюкіна звинувачують у розтраті коштів пароплавства й у фінансових махінаціях. Представник генеральної прокуратури України Іван Кривов'яз заявив на суді, що Кудюкіна уже зробив одну спробу втекти за кордон.

Великоднє послання постійної конференції Українських Православних Єпископів поза межами України

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

Всечесному Духовенству, у Христі Дияконству, Преподобному Чернецтву й Боголюбивим духовним дітям Святої Української Православної Церкви.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! — «Радійте!» (Мт. 28:9)

У цей, світлий день Воскресення Христового Свята Церква бажає, щоб серця Ваші наповнилися радістю, тією радістю, про яку говорить — у своєму Пасхальному Слові — св. Іоан Золотоустий: «Увійдіть всі у радість Господа свого: і перші, і останні... багаті і вбогі веселіться разом, щирі й байдужі — шануйте цей день!... Всі насолоджуйтеся святом Віри, всі споживайте з багатства Добротливості».

Великдень — це свято Віри. Тому й повноту радості можуть відчути справді тільки ті, що непохитно вірують у воскресіння Христа, який, — перетерпівши хрест, — «смертю смерть подолав!»

Про це й говорить у своєму Слові св. Іоан Золотоустий, звертаючись до «останнього нашого ворога» (I Кор. 15:26) — смерті: «Смерте, де твоє жало? Пекло, де твоя перемога? (I Кор. 15:55). Христос воскрес, — і ти звалене... Христос воскрес, — і радіють ангели... Христос воскрес, — і життя вільно пливе..., бо вставший із мертвих Христос став первістком воскресіння мертвих».

Святі Апостоли, як очевидці Воскреслого Господа, безбоязно пішли на проповідь Євангелії, бо вони були сповнені духом побіди, духом Воскресіння Христового. І їхня непохитна віра перемогла світ.

Про цю проповідь св. ап. Павло, якому Христос з'явився окремо, так пише: «Звіщаю вам, браття, Євангелію (Добру Вістку)..., що Христос був умер ради наших гріхів за Писанням, і що Він був похований, і що третього дня Він воскрес за Писанням, і що з'явився Він Кифі (Петрові), а потім Дванадцятьом... а по всіх Він з'явився й мені, мов якому недородкові..., бо ж я переслідував був Церкву Божу» (I Кор. 15:14–Пс 118:2). Їхня проповідь про цю радісну вістку визволення рознеслась по всьому світі і, сьогодні, дійшла вже, майже, до всіх народів. Ця радісна вістка проповідуватиметься аж до Другого Пришестя Господа нашого Ісуса Христа, коли він у Славі, зі Своїми ангелами, повернеться на цей світ, щоб кожному віддати по ділах його. І чим більша ніч тьми безвір'я, тим світліший день Христового Воскресіння.

Ми, що «в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися», ми стали християнами, тобто Христові. У святій Тайні Хрещення ми зрослися з Господом і стали причасниками Його смерті і Воскресення.

Отже, готуючись до Ювілею 2000–ліття з дня народження нашого Спасителя, Боголюдини Ісуса Христа, що припадає за три роки від тепер, скріпімось у нашій Вірі у Воскреслого Господа та засвідчім цю Віру ділами, достойними Її.

Постійна Конференція Українських Православних Єпископів поза межами України поблагословила ці наступні роки бути роками готувань до Великого Ювілею. З цієї нагоди, рік 1997 визначений, як «Рік Покликань».

Існують різні покликання в житті, і в кожному з них людина може служити Богу і ближньому. Найголовніше ж наше покликання, як християн, це — стати народом Божим. А Народ Божий — Церква потребує духовних провідників — пастирів. Тож молімось, щоб Господь післав нам добрих пастирів, які могли б продовжувати працю діла нашого спасіння, розпочату нашими батьками–піонерами.

Улюблені брати і сестри! Вітаємо з любов'ю Вас, що доручені нашій архипастирській опіці, оцим щирим пасхальним словом і надіємось, що воно принесе Вам невід'ємну потіху і радість. Спонукані всеобіймаючою любов'ю Воскреслого Спаса — Джерела всякої утіхи і благословення, обіймаємо в дусі цього Свята із Свят ієрархію, духовенство і наших братів та сестер по вірі в незалежній Україні.

Нехай Воскреслий Господь, Який закликає всіх до єдності, сподобить нас побачити той духовно радісний день, коли на землі, освяченій стійкою вірою і чистим служінням наших христолюбивих предків, буде одна Рідна Українська Православна Церква, яка, у єднанні з Церквами Вселенського Православ'я, стане тим знаряддям, яким Воскреслий Господь продовжуватиме освячення і спасіння всіх.

Радійте! ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

+ Василій – Митрополит Української Православної Церкви в Канаді;
+ Константин – Митрополит Української Православної Церкви в США і Діяспорі,
+ Анатолій – Митрополит Української Православної Церкви в Діяспорі – Західної Европи,
+ Іван – Архиєпископ Української Православної Церкви в Канаді,
+ Антоній – Архиєпископ Української Православної Церкви в США та Єпархії Австралії й Новозеландії,
+ Всеволод – Архиєпископ Української Православної Церкви в США,
+ Паїсій – Єпископ Української Православної Церкви в США,
+ Юрій – Єпископ Української Православної Церкви в Канаді,
+ Іоанн – Єпископ Української Православної Церкви в Діяспорі – Великої Британії,
+ Єремія – Єпископ Української Православної Церкви в Південній Америці.

Mol awarded Manitoba's highest honour

In recognition of his work and commitment to the world of art, renowned Manitoba Ukrainian sculptor Leo Mol (Lev Moldozhanin) was inducted into the Order of the Buffalo Hunt, the highest honour the province can bestow, April 12.

Premier Gary Filmon presented Mol with the rank of Provost of the Hunt at a testimonial dinner at the Hotel Fort Garry in Winnipeg.

"Dr. Mol has received many international accolades and his sculptures and artwork can be seen throughout the world," the premier said. "Many books and documentaries have been produced on his life and accomplishments. One only has to go to the Legislative Building grounds or Assiniboine Park to see examples of his remarkable work."

Mol's monument to Ukrainian poet Taras Shevchenko is located on the Legislative grounds.

Noting that, over the years, Mol has sculpted some of the most famous people in the world, Filmon said, "He is an excellent ambassador for our province and a worthy recipient of this prestigious award."

Mol is a winner of numerous international competitions and has been commissioned to sculpt monuments in the United States, Argentina and in Brazil. He has sculpted portraits of Queen Elizabeth II, John Diefenbaker, Dwight D. Eisenhower, Winston Churchill, and three popes, Paul VI, John XXIII, and John Paul II.

Mol's artwork can be found in galleries around the world. Some of them include: the McMichael Canadian Art Collection, the Ontario Art Gallery, the Winnipeg Art Gallery, Calgary's Riveredge Foundation, the National Portrait Gallery in Washington, D.C., the Vatican's Collection of Modern Religious Art, Rome's St. Clements University, and private and corporate collections throughout Canada, the United States, England, Germany, Italy and Holland.

In the summer of 1992, the Leo Mol Sculpture Garden opened in Winnipeg's Assiniboine Park, featuring over 200 bronze sculptures from the artist's personal collection.

Apart from Mol's distinguished accomplishments in the field of sculpture, he has designed and executed more than 80 stained glass windows.

Born in Ukraine in 1915, Mol studied art in Leningrad, Berlin and The Hague, before moving to Manitoba in 1948. He has received honorary degrees from the universities of Winnipeg, Alberta, and Manitoba and was made an officer of the Order of Canada in 1989.

Mol is a past president of the Manitoba Society of Artists, past vice-president of the Sculptors' Society of Canada and a member of the Royal Canadian Academy of Arts, Allied Artists of America, the Münchener Kunstlergenossenschaft, Germany, and the Society of Ukrainian Artists in Diaspora.

Ecosave™
Magnetic Washball
Magnetized Water Gets Clothes and Dishes Clean
Using Less Detergent

alive Award Reader's Choice 1995 Bronze Medal Winner

Ecosave uses powerful magnets to condition and revitalize your water. Place **Ecosave** in your dishwasher to prevent unsightly calcium film and lime spots from sticking to your glasses. And save money by using up to 80% less detergent.

When attached to your shower nozzle, **Ecosave** softens your hair and skin with less shampoo and soap while removing chlorine smell from the water. Drinking water tastes better too!

It's also great for washing clothes. Just drop **Ecosave** in the washing machine and save on detergents. Environmentally friendly!

Softer hair and skin

Fresher tasting water

Sparkling clean, spotless dishes

Satisfaction guaranteed or money refunded (60 days).
Lifetime warranty: Credit Card Orders Call:
1-800-994-0408
Fax Orders: (403) 413-0929
$26.70 each, Two for $42.80 (GST/shipping incl'd)
Send cheque or Money Order
To: **Articles Good — 4U Health Products**
9610-76 Ave. N.W. Dept /UN
Edmonton, AB T6C 0K3
Since 1961

† Sister Cassianna Eva Phyllis Slywka, SSMI

Sr. Cassianna died Feb. 14, 1997, in Munich, Germany at the parish/Sister's residence where she had been missioned since 1977.

Sr. Cassianna (Phyllis) was born in Haight, AB, near Vegreville, Dec. 19, 1928, daughter of William and Mary (nee Yewchin).

Phyllis entered the novitiate of the Sisters Servants of Mary Immaculate (SSMI) in Mundare, AB, on Sept. 8, 1943, making first profession of vows on Mar. 16, 1946, and final profession, Aug. 15, 1952.

Sr. Cassianna loved her religious congregation and served it wholeheartedly as General Councillor and Bursar in Rome, 1971-1974, local Superior, Provincial Chapter member, teacher, guidance counsellor, pastoral assistant, resident students' prefect, catechist, parish worker, summer camp youth counsellor. For 28 years in Canada and 26 years in six European missions she unstintingly gave of her time, energy and creativity with dedication and perseverance.

Sr. Cassianna completed high school at Sacred Heart Academy in Yorkton, Sask., in 1954. She attended Teachers' College in Toronto and graduated with a B. A. from the University of Ottawa in 1965. In 1969 she received a M. A. at the Catholic University of America, Washington, D. C.

Sr. Cassianna primarily served in the educational apostolate of the SSMI. She taught at St. Ann's Separate School, Ancaster, Ont.; Mount Mary Immaculate Academy, Ancaster; Immaculate Heart Academy, Winnipeg and Sacred Heart Academy and St. Joseph's College, Yorkton, where she was guidance counsellor.

In 1971 Sr. Cassianna said farewell to Canada and began the European phase of her apostolic life. She volunteered for mission work in Neu Ulm, Germany, where she was the Superior and taught in the parish. She was missioned in London, Eng., and Lourdes and Mackwiller in France.

From 1977 until her death she was pastoral assistant at the Cathedral parish of the Exarchate of Munich and the Superior at this Sister Servant mission. She organized a parish library and set up religious/cultural displays. She was a cantor and catechist. Through her efforts large transports brought religious literature and material aid to Ukraine, including refrigerators, etc.

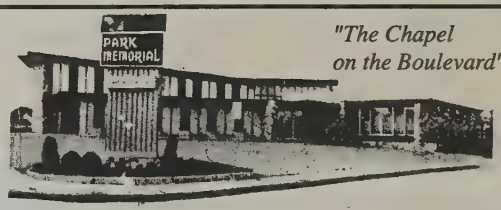
Requiem Divine Liturgy the repose of Sr. Cassianna was celebrated Feb. 18, in the Cathedral in Munich. Bishop Michael Hrynchyshyn, Apostolic Administrator, officiated, assisted by Rev. Myron Molchko, Vicar General; Rev. Mitrat Paul Kohut from Mackwiller, France; and local clergy. Bishop Michael delivered the eulogy. Present for the requiem services were Superior General Sr. Theresa Kito SSMI and her Assistant Sr. Justine Kowal SSMI and Sisters from Munich, Neu Ulm and Paris.

A requiem prayer service for Sr. Cassianna, whose mortal remains were brought back to Canada, was celebrated at Ss Peter and Paul church in Mundare Feb. 23 and a requiem Divine Liturgy on Feb. 24. Bishop-Elect Lawrence Huculak OSBM officiated. Rev. Michael Kowalchyk delivered the eulogy at the prayer service, thanking Sr. Cassianna for her zealous apostolic work, particularly among the needy. In particular he expressed appreciation for her motherly heart and concern for young priests, which he had personally experienced in Munich prior to his arrival in Canada. Sr. Cassianna's niece Christine Gartner also paid tribute to her aunt.

Sr. Janice Soluk, Provincial Superior, shared the following farewell message: "For ten years Sr. Cassianna battled cancer — a fighter to the end. Her illness, however, did not stop her work. She saw many who were more ill, more needy than she. Her heart went out to any who knocked on her door — and many knocks there were."

Following burial in the Ss Peter and Paul cemetery a memorial dinner prepared by the women's league was served in the parish hall. After the meal a message of condolence from Rev. Myron Molchko was read.

PARK MEMORIAL LTD.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS



"The Chapel on the Boulevard"

9709 - 111th Ave.
Edmonton, Alta
(403) 426-0050
(24 hours)

Other locations:
Vegreville
Mayerthorpe
Smoky Lake
Wildwood
Lamont

Jerry Smolyk *President*
Bob Greschuk *General Manager*

- Prearranged Funeral Plans
- Crematorium on location
- Provincial, National and International Services
- Facilities also for Intimate Private or Infant or Memorial Services
- Monuments Available

FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1941

Kowalski elected Alberta speaker

Ken Kowalski, MLA for the Barrhead-Westlock constituency, was elected Speaker of the Alberta Legislative Assembly by secret ballot, April 14.

Kowalski, who is of Polish-Ukrainian heritage, was first elected to the Legislative Assembly in 1979, and re-elected in 1982, 1986, 1993, and 1997.

Kowalski has held numerous ministerial portfolios throughout his career. They include the Departments of Environment, Public Safety Services, Public Works, Supply and Services, responsible for Lotteries, Career Development and Employment, and Economic Development and Tourism. He also served as Government House Leader and Deputy Premier.

Ken Kowalski

Kowalski was born September 27, 1945 and received his education from the University of Alberta where he obtained his B.A. in History and M.A. in East Asian History.

Sisters Servants of Mary Immaculate
Byzantine-Ukrainian rite Congregation

~ committed to Gospel-living in community

~ uniting a life of prayer with a call to share in the mission of Jesus

"Here I am, Lord. Send me!"

We invite women discerning their life-time commitment to follow Christ with us.

Please contact: Sister Janice Soluk, SSMI
Provincial Superior
5 Austin Terrace
Toronto, Ontario M5R 1Y1
(416) 924-7422/928-9261 (FAX)

Glory to God! Honour to Mary! To us, Peace!

Найкращі побажання із світлим празником Христового Воскресення. Христос Воскрес!

ST. JOHN'S INSTITUTE
(A Ukrainian Orthodox Students' Residence)

Cornell Zubritsky
Executive Director

Theodore Hawrysh
Chairman

11024 - 82 Avenue
Edmonton, Alta T6G 0T2

Tel.: 439-2320
Fax: 439-0989
Res: 439-5788

ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНОК КАНАДИ
ім. Ольги Басараб в Едмонтоні

бажає

Радістних та щасливих Великодніх Свят своїм членам та цілому українському суспільству

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

Христос Воскрес!

З днем правдивої радости Христового Воскресення складаємо побажання веселих та здорових Свят всій українській громаді, своїм клієнтам, приятелям і знайомим

Ivan's Auto Body

• Specialist on Auto Body to all cars & trucks • Custom paint jobs • Rust repairs • Sand blasting • Gravel guard protection • Antique cars restoring • Owner operated

autopac

811 Murray Ave, Winnipeg, Man. Tel: (204) 334-4754; Fax: (204) 338-3705

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті»

«Українські вісті» подають дуже багату інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому, що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по–українськи. Тим способом можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні.

Заповніть, будь ласка, цю форму, а ми вислемо газету разом із повідомленням про подарунок.

Доручаю передплату на _____ примірників. Вишліть, будь ласка, на таку адресу:

Name: _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Це дарунок від: _____

ЦІНИ:

В Канаді:
1 рік (24 примірники): $30.00 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $55.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою:
Такі самі ціни, але в американських долярах

Повітряною поштою:
Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Наша адреса:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel: 488-3693; Fax: 488-3859

Прецікава конференція в Оттаві

Юлія Войчишин

21–го і 22–го березня відбувалася на Оттавському Університеті конференція, зорганізована Кафедрою українських студій. Заснована в 1993 році Кафедра, почесним патроном якої є Високодостойний Рамон Гнатишин, колишній Ґенерал–Ґубернатор Канади, має на меті стати науково–аналітичним центром зосередженим на міждисциплінарних студіях і дослідженнях сучасності України та виданні наукових праць.

Основоположниками Кафедри ще в 1980–их роках були панство Надя й Антін Івахнюки та проф. Констянтин Біда. Від тоді прийшло ще багато інших пожертвувань, в тім числі 100,000 дол. на Меморіяльний фонд ім. Михайла й Оксани Сосновських. Поступово Кафедра наближається до своєї мети 1,5 мільйона долярів.

Особливий склад організаційного комітету конференції був такий: члени дорадчого комітету Кафедри д–р Теофіль Кіс, д–р Ірена Макарик, д–р Роман Веретельник та координатор діяльности та діловодства Кафедри, пані Ірена Белл.

Відкриття конференції перевів проф. Кіс, співголова дорадчої і екзекутивної ради Кафедри. Він покликав до привітів спершу патрона Кафедри Гнатишина, який поґратулювавши організаторам, побажав їм успіху та пригадав присутнім, що він, як Ґенерал–Ґубернатор, був першою головою держави, що офіційно відвідав Україну, та із задоволенням пригадував прийняття другого Президента України в офіційній резиденції Ґенерал–Ґубернатора. Надзвичайний і Повноважний Посол в Канаді, Володимир Фуркало, відзначивши, що тема конференції важлива не тільки для України, а й для Европи, висловив признання Канаді за особливе ставлення до України і за добрі міждержавні зв'язки. Проф. Кіс привітав присутнього на відкритті першого фундатора Кафедри Антона Івахнюка, який зі своєю дружиною д–р Надією пожертвували перших 150,000 дол. на ціль українських студій. На сьогодні їхній вклад виносить 400,000 дол.

Того ж вечора відбулася перша сесія на якій говорив проректор Української академії державного управління при Президенті України та голова Ради вищих студій Києво–Могилянської Академії, д–р Богдан Кравченко. Тема його докладу була *"The Building of a new Civil Society and Political System in Ukraine, 1991-1996"*. Він зачав твердженням, що дуже часто чуємо питання *"why doesn't Ukraine do this, or why doesn't Ukraine do that"*, особливо від людей з українських громад. Щоб відповісти на ці та інші питання, він розглянув і подав свої висновки на такі справи: будова ефективної публічної адміністрації, творення соціяльної структури і дискусія про громадянське ставлення до держави.

В суботу вранці говорив голова Консультативно–дорадчої ради при Верховній Раді України і голова Наглядової ради Міжнародного Інституту Менеджменту в Києві та голова Міжнародного фонду «Відродження», д–р Богдан Гаврилишин на тему *"Ukraine, 1991-1996: changes in the Economic System and Structure"*. Він довів до відома присутніх, на основі порівнання з іншими, що гривня тепер є найсильнішою валютою в Европі та висказав свої побажання до діяльности Верховної Ради України, а саме: проголосити

Богдан Кравченко з учасниками конференції Нестором Войчишиним і Остапом Скрпником.

Члени Дорадчої ради Кафедри: д–р Ірена Макарик і д–р Теофіль Кіс та перший фундатор Кафедри п. Антін Івахнюк.

амнестію на капітал вивезений з України щоб він вернувся назад та викинути з Верховної Ради 70 депутатів, що відмовилися присягнути на вірність України, *"instead of shooting them"*, пожартував він.

Науковий співробітник Центру російських та східньоевропейських студій Бірмінґгамського університету, Тарас Кузьо говорив на тему *"The Domestic Sources of Ukrainian Security Policy"*. Він ствердив, що завершено будову держави, але ще не зроблено поступу в *"development in national consciousness"*, що робить Україну тільки квазі–державою і утруднює її вхід в Европейську спільноту.

Сесію, на якій виступив директор Інституту історії церкви та віце–ректор Львівської теологічної академії, д–р Борис Ґудзяк, на тему *"Ukrainian Religious Life During First Five Years of Independence"*, спонсорував Інститут східно–християнських наук ім. А. Шептицького при університеті св. Павла в Оттаві, а директор цієї установи о. д–р Андрій Чировський, представив доповідача. Прелегент наголосив великий зріст релігійного життя в Україні. Він це обгрунтував статистичними даними, на основі яких в Україні на сьогодні є 17,613 зареєстрованих релігійних громад і 868 незареєстрованих, існує 172 монастирі, 104 місії, 26 братств, 68 теологічних шкіл, в яких навчаються понад 10,000 студентів. Працюють 16,429 священиків, пасторів, рабінів та ін. Існують 5,032 недільні школи і виходять друком 122 релігійні періодичні видання. У висновку – твердження, що більшість населення вірить в Бога.

Проф. Микола Жулинський, академік Національної Академії Наук України говорив на тему *«Культурна, освітня і мовна політика в Україні, 1991–1996»*. Представивши початки державності України в 1991 і дискредитацію комуністичної ідеології, він бачить порожнечу в громадській свідомості і намагання виповнити цю порожнечу введенням норм і цінностей національної культури, «які б стимулювали процес духовно–морального оздоровлення людини і суспільства», каже він. Найважливішу ролю відводить він вищій освіті, тим більше, що під цю пору існує в Україні 14 клясичних та 45 технічних університетів, 30 академій, 72 інститути, 740 вузів, де навчається півтора мільйона студентів, під керівництвом понад 50 тисяч викладачів. Одначе брак підручників і навчальних посібників та жалюгідне фінансування української культури не дозволяє розвинути навчання відповідно до потреб молодої держави. В наслідок великої кількости росіян в містах України звузилося українське мовно–культурне середовище, і в Україні в 1988 році українських видань було лише 21,4%, тоді як російськомовних 75,5%. Президент Кучма 24 лютого 1997 року видав Указ «Про Раду з питань мовної політики», і проф. Жулинський, зазначивши, що Рада ще не створилася, каже *«але її утворення свідчить про усвідомлення керівництвом держави, ролі і значення української мови як мови загальної комунікації та консолідації»*.

Сенатор Рейнелл Андрейчук керувала сесією де виступав Постійний представник України при ООН, Анатолій Зленко. Він говорив на тему *«Розвиток закордонної політики України в 1991–1996 роках»*, і накреслив поступовий ріст важливости України на форумі ООН.

На останній сесії була доповідь виконуючого обов'язки ґенерального директора Політичного аналізу та плянування в Міністерстві закордонних справ, Андрія Веселовського, колишнього радника–посланника в Посольстві України в Канаді. Він говорив на тему *«Стратегія закордонної політики України»*. Аналізуючи закордонни політику України, він ствердив, що Україна вирішила орієнтуватися на Европу, зблизитися з Европейською спільнотою та включитися в НАТО, мимо величезної економічної залежности від Росії, якої треба позбуватися. Особливо оцінив взаємовідносини з Канадою, вичисляючи багато подібностей між обома країнами.

Поверх 260 людей взяли участь в конференції, 130 з котрих були з–поза Оттави. Збірник доповідей повинен вийти при кінці 1997 року.

Economic growth expected this year says EBRD

By Stuart Parrott

(RFE/RL)—A report published by the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) says Ukraine should see "positive growth" in 1997, after several years of hardship in which its gross domestic product (GDP) has sharply contracted.

However, the report says growth will probably not begin to emerge until later in the year, and will depend on economic developments in Russia, the dynamism of the private sector and the overall pace of reform.

The report also says the extent to which parliament — the Rada — accepts the Government's reform proposals is "critical." The report notes that the Government is looking at measures to speed and improve tax collection, encourage foreign investment and boost economic growth. And the report gives two alternative scenarios.

According to the "best case" scenario, gross domestic product will grow about two percent percent during 1997, nine percent in 1998, and about eleven percent in each of the years: 1999 and 2000.

In the "worst case" scenario (in the absence of dynamic reforms), GDP will instead fall by a further four percent in 1997 and 1998, with production only recovering — slightly — in 1999.

The report — prepared on behalf of Ukrainian authorities by the EBRD's country promotion team and bank staff — was presented to the EBRD's sixth annual meeting in London. It says that Ukraine adopted several half-hearted reform programs after independence in 1991, but then abandoned them mainly because of opposition in Parliament and at the local level.

Since 1994, Ukraine has pursued macro-economic stabilization, price-and-trade liberalization, and has implemented a new mass privatization program. But the report says: "Structural reform, including large-scale privatization, has until recently proceeded slowly, while land and agricultural reform has been blocked by the strong agrarian lobby."

Partly as a result of its sluggish reforms, GDP declined by about 12 percent in 1995, and contracted by a further ten percent in 1996. One reason is that large-scale industry is still burdened by substantial inter-entrerprise debt and a shortage of hard currency. Industrial output, which declined by 28 percent in 1994 and by another 11 percent in 1995, fell an additional five percent over 1996.

Agriculture also put in another "disappointing" performance, down nine percent in 1996, after falling by two percent in 1995. This reflects a shortage of capital goods and fertilizers, and poor weather conditions. However, the report says the level of Ukraine's output is almost certainly understated, owing to the existence of the informal economy. Unofficial estimates from the World Bank suggest that by 1996 the informal sector was almost as large as the recorded economy.

The report says Ukraine has also had success in bringing inflation under control, owing mainly to the National Bank's "relatively tight monetary policy" — an essential prerequisite to the introduction of its long-delayed new currency, the hryvnia, in September last year.

In 1993, Ukraine was burdened with an annual inflation rate of 10,200 percent. In 1994 and 1995, this hyper-inflation was reduced respectively to 400 percent and 182 percent. In contrast, the all-year figure for 1996 was 40 percent — below the target of 60 percent. In the last months of 1996, inflation was running at just over one percent a month.

The report says: "Monetary authorities have indicated their intention of keeping inflation below 30 percent, but this will depend on keeping a tight monetary policy." The government has put a high priority on controlling the budget deficit which, officially, was estimated at or below 3.5 percent of GDP over 1996. This compares with nine percent of GDP over 1994 and seven percent in 1995. However, the budget deficit is now rising again.

At the end of 1996, payments by the central bank to support agriculture and industry, and to fund gas imports from Russia and Turkmenistan, pushed the year-end figure to about five percent of GDP.

The report says 1996 saw an overall increase in the volume of trade. It says: "The general trend has been for imports to increase at a faster rate than exports." For the year as a whole, the current account deficit reached $1.3 billion — or three percent of GDP. Longer-term projections suggest that, due to Ukraine's energy and raw material needs, and to rising demand for imported consumer goods, the trade deficit will continue to increase (some 70 percent of Ukraine's external indebtedness is energy-debt owed to Russia and Turkmenistan.)

The EBRD report also focuses on Ukraine's record on privatizing state-owned assets and its moves to liberalize prices. It says in the first two years of the privatization program, begun in 1992, the pace was slow, due to excessive bureaucracy, but also to strong parliamentary opposition, particularly from the agro-industrial lobby. By July 1994, some 11,552 small, medium and large scale enterprises had been privatized — although fewer of the latter.

A Presidential decree in November, 1994, introduced a new voucher-based, mass privatization program (MPP). This required the State Property Fund to privatize at least 8,000 medium-sized and large-scale enterprises over 1995. By mid-1996, it was estimated that some 3,500 enterprises had been sold to private shareholders under the MPP.

During 1996, the pace of small-scale privatization accelerated. By the end of the year, a cumulative total of 36,085 small enterprises had been privatized, including 29,211 since January 1995, the majority sold to workers and management. Meanwhile, 40 percent of all formerly state-owned housing had been privatized by the end of 1996.

By the end of 1996, it was estimated 82 percent of Ukrainians had taken up their privatization vouchers with about half investing them.

The report says large-scale privatization is at last gaining strong momentum in 1997. Each month, about 300 enterprises are prepared for privatization. However, the state intends to retain control over underground mineral deposits, water resources, pipelines and distilleries, and radio and television transmitting centers.

Privatization in agriculture has had less success, mainly because of opposition from Parliament to the sale of agricultural land. Even so, the number of registered private farmers increased from 32,000 at the start of 1995 to 35,500 at the end of 1996. However, state and collective farms still account for 85 percent of the total arable land area.

The report says the U.S. remains the largest investor in Ukraine, accounting for about a quarter of investments. Other important investors are Germany, Switzerland, the United Kingdom and Russia. The report says: "The purchasing power of the market of 52 million consumers offers considerable potential for foreign companies."

Anti-corruption program launched

(JF Monitor)—Justice Minister Serhiy Holovaty on April 17 announced a decree signed by President Leonid Kuchma on combating official corruption. Described by Holovaty as a "rapid-response measure," the presidential decree attempts to address rampant corruption taking into account recent recommendations from the Council of Europe and international financial institutions. Over the near-term the decree provides for screening officials and civil servants until October 1; requiring and verifying income statements; developing civil service legislation; and strengthening crime reporting procedures. It also aims to develop a long-term anti-corruption program.

Shpek urges EU to ratify agreement

(InfoBank)—Delays in ratifying the agreement on partnership and cooperation between Ukraine and European Union by the parliaments of West European states has not helped the development of bilateral cooperation, says the head of the National Agency of Ukraine for Reconstruction and Development.

Speaking at the third meeting of the joint Ukraine-EU committee held in Brussels, April 17-18, Roman Shpek said the EU should recognize Ukraine as a country with a transitional economy and to give her more access to European market.

The delegation of the European Committee said that by the end of 1997 the agreement will be ratified and explained the delay by the fact that the Ukrainian laws do not correspond to European standards.

EU representatives said that the Union is ready to give Ukraine a loan for microfinancial stabilization in 1997. According to EU's calculation, the total volume of its donor assistance given to Kyiv in 1994-1996 amounted to almost ECU 3 million.

Ukraine's negative trade balance with the EU countries grew by US$217.2 million in 1996 amounting to $1.04 million by the end of the year. Ukraine's import from EU amounted to $2.57 million, while Ukraine's exports stood at $1.53 million.

Canada lobbies Ukraine for Expo-2005 support

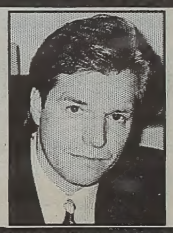
(Ukrinform)—April 16 First Deputy Prime Minister Vasyl Durdynets received Canada's Ambassador to Ukraine Christopher Westdal, Canada's Ambassador, Commissioner for the World Expo-2005 issues E. Gibson and the head of the "Canada 2005 Exposition in Calgary" corporation D. Perraton at their request. During the meeting the parties stressed the special character of the Ukrainian-Canadian partnership and positive trends in the development of bilateral relations, in particular, in trade/economic and political spheres — clear evidence of which is Canada's intention to invest over C$600 million into Ukraine's economy. That sum exceeds today's level of investments by 20 times. The visitors promoted Calgary as host city for Expo-2005 and expressed hope for an endorsement by Ukraine.

In the spirit of the Season, may we wish you a blessed Easter.

Air Ukraine and Group Charters are now available
Please call for information

INTRA TRAVEL
U4 LONDONDERRY MALL
137 Ave & 66 St., Edmonton, AB T5C 3C8
Tel: 403-475-9281; Fax: 403-476-9978

Peter Zmiyiwsky
Lawyer - Адвокат



OFFERING FULL LEGAL SERVICES INCLUDING:
• Claims for injuries due to automobile and other accidents • Criminal Defence / Impaired Driving • Divorce and Family Matters • Buying and Selling a Home • Wills / Power of Attorney • General Law Suits
HOME AND HOSPITAL APPOINTMENTS AVAILABLE
Обслуга також в українській мові
SUITE 1430 - WEBER CENTRE
5555 CALGARY TRAIL SOUTH
EDMONTON, ALBERTA
437-9134

Leyden's
FUNERAL HOME LTD.
"Chapel of Remembrance"
HAPPY EASTER!
ВЕСЕЛИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ!

& BOW VALLEY CREMATORIUM
(Owned and operated by LEYDEN'S Funeral Home Ltd.)
304 - 18th Avenue S.W., Calgary — 228-4422
Claresholm — 625-3212
WHOLLY CANADIAN OWNED & OPERATED
Serving Calgary Area Since 1930
СЕМ СОРОКАН — Управитель і власник

ALBERTA WILBERT SALES LTD.
WATER SYSTEMS
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!
447-2222
FAX: 447-1984
ALTA. TOLL FREE PHONE: 1-800-232-7385
• SEPTIC TANKS
• HOLDING TANKS
• PUMPS
SEWAGE SYSTEMS FOR FARMS, ACREAGES AND SUBURBAN HOMES
We carry a complete supply of accessories
16910 - 129 Ave., Edmonton

Business Briefs

Ukraine production lags

(InfoBank)—Ukraine's Statistics Ministry says production continued to decline in four CIS countries in 1996 — Russia, Ukraine, Moldova and Tajikistan. All other CIS countries show growth, the largest in Georgia — 11%. The average CIS production drop in industry was 4%. It was even higher in the chemical, petrochemical and food industries (7-8%), in engineering and metal-working industries (14%), in light, wood-working and paper industries (17-19%) in the building materials industry (23%).

Copper tender called

(InfoBank)—Mineral Resources announced an international tender for the right to explore and extract copper deposits located in the Zhyrychy district of Volyn Oblast, April 9. The total area of the copper field is 32 square kilometres Companies wishing to take part in the tender are requested to submit their applications by July 21, 1997 to the State Committee.

Greek contract to create 16,000 jobs

(InfoBank)—A new contract between the Greek Lascaridis Shipping Company and the 61 Komunar Shipbuilding Yard in Mykolayiv will create 6,000 new jobs, says the president of the Greek company. During a meeting with President Leonid Kuchma, April 21, Atanasas Lascaridis also said there will be another 10,000 jobs created through spinoff effects. Lascaridis has commissioned seven new vessels from the Mykolayiv yard.

Your Business Advisor.

KPMG Edmonton has been serving clients in Alberta for more than 50 years. Canadian owned and managed, KPMG delivers a complete range of accounting, auditing, consulting, financial advisory and tax services to business, individuals, governments and not-for-profit organizations.

Contact KPMG, your personal & business income tax advisor, and financial planner.

KPMG
www.kpmg.ca

Daniel A. Bilenki, CA
Senior Manager, Tax

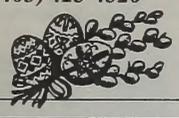
100, 17410-107 Avenue
Telephone: (403) 444-2999

Христос Воскрес!
Веселих Великодніх Свят!

UKRAINIAN GAMING CORPORATION
EDMONTON - KYIV

11311 - 106 Ave, Edmonton, Alberta
Tel: (403) 425-8822; Fax: (403) 425-4520

Christ is Risen!
Happy Easter!



We extend greetings on the Easter holiday
to the all Ukrainian community
especially for our readers!
CHRIST IS RISEN!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Радісних Свят Христового Воскресення та щастя й здоров'я українському суспільству в Україні, Канаді, та цілій діяспорі а передовсім нашим читачам

бажають
працівники редакції «Українських Вістей»

Staff & Administration of "Ukrainian News

Ukraine Internship Program announced for Canadian youth

Business

(SUSKGEN)—The Department of Foreign Affairs and International Trade Youth International Internship Program has recently approved $150,000 in funding for the Canada Ukraine Internship Program (CUIP); a partnership between the Ukrainian Canadian Students' Union (SUSK) and the Canada Ukraine Chamber of Commerce (CUCC). More details will be released by early May. The project entails creating ten internship opportunities for Canadian youth in Ukraine. The first set of five interns is expected to leave for Ukraine by September. CUIP is currently taking applications from prospective interns and employers.

CUIP will coordinate 20 internships with interested companies and organizations in Ukraine. Interns will work from 1-4 weeks in Canada, from 6-8 months in Ukraine, and a wrap up 1-4 weeks in Canada.

Internships will focus on taxation and legal services; audit, accounting and business advisory services; privatization and corporate finance; market research; business development; and day-to-day business operations. Interns will preferably be graduates of post-secondary institutions in fields of study that meet the needs of partner organizations in among others, the above mentioned areas.

Participants should be between 19 and 29 years of age, Canadian citizens, preferably with language capabilities in Ukrainian and one of Canada's two official languages. Interns will be offered opportunities to learn first-hand what it takes to make a company ready to expand globally, and how day to day international business is conducted.

The CUIP project will allow Canadian youth to take advantage of the $600 million in contracts signed during the recent trade mission to Ukraine of Foreign Affairs Minister Lloyd Axworthy, October 21-25, 1996. This mission was organized by the CUCC and the Department of Foreign Affairs and International Trade.

Its goals are to provide Canadian youth with opportunities to attain international career-related experience in Ukraine. The focus will be on helping them acquire skills that are transferable to the needs of the Canadian economy.

For more information contact CUIP offices at 55 Ormskirk Ave, Suite 200, Toronto, ON M6S 4V6 Tel. 416-604-2840, Fax 416-604-2094. CUIP Co-chair Paul Grod at grod@server.uwindsor.ca, 718 Brock St. Windsor, ON, N9C 2T4, Tel/fax (519) 253-7954 More information on the SUSK home page www.internauts.ca/susk

Canadian JV plans to boost production

(Ukrinform)—The Marco International Canadian-Ukrainian joint venture in Lviv is planning boost its production to US$7-8 million with new investment.

The JV, which was co-founded by Andrew Kulchitski, a Canadian of Ukrainian extraction specializes in manufacture of "marble" kitchen sinks, washbasins, bathtubs and bidets.

Kulchitski first set foot on his ancestral land five years ago and soon gained recognition as a keen student of the Ukrainian market and its opportunities for vigorous businessmen. The joint venture's products were used to equip several banks, a dental clinic, a packing-house and a rehabilitation center for juvenile cerebral paralytics in Lviv.

Boryspil may close, airport manager says

(InfoBank)—If no funds are allocated for reconstruction of the first runway at Kyiv's Boryspil Airport it may close, says the airport's manager.

Speaking at a meeting of the Inter-Department Committee on the airport's reconstruction, held April 22, Mykola Shmatko said approximately UAH 380 million (C$281.5 million) is needed for the reconstruction of the runway, but only UAH 35 million has been earmarked in the budget.

The reconstruction of the runway, first laid in 1947, was begun in 1994, but the funds assigned were only enough for the restoration of its bottom layer. Now only the second runway is used though its term of service expired in 1995.

According to the Government's instructions, the reconstruction of the first runway is due to be completed by May 1998, in time the annual meeting of the European Bank for Reconstruction and Development in Kyiv.

The EBRD offered a loan to Boryspil management, but they refused it because of the terms.

Now the Government and the Ministry of Transport are conducting negotiations for a German credit line.

Boryspil's net profit in 1996 was US$18.5 million. Six domestic and 24 foreign companies carry out flights from the airport.

Industrial output up, overall decline continues

(Ukrinform/InfoBank)—Industrial output increased by 14.2% in March compared with February, officials of the Economics Ministry said at a Kyiv news briefing, April 16.

According to the official data, average daily industrial output rose 8.1% in March compared with February. Compared with the first quarter of last year, price increases reduced by a factor of 6.

However, overall production fell 7.9% in the first quarter, compared with similar period in 1996. In January, production dropped by 10.4%

Production of consumer goods shrunk by 25%, agricultural production dropped by 15% in the first quarter of 1997 , but grew by 5% in the private sector.

Analyzing the performance of the Ukrainian economy in the first quarter of this year, the officials noted that the stabilization of the economic indicators has created favorable conditions for further implementation of economic reforms, particularly tax reform.

Daewoo, GM strike a deal for AvtoZaz

(InfoBank)—South Korean Daewoo and American General Motors have finally struck a deal for the creation of a joint venture to produce automobiles at the Zaporizhia Car Plant, according to sources within the Cabinet of Ministers. The draft JV charters submitted to the Ukrainian Government split the statutory fund 75%-25% between Daewoo and GM. The deal between the Korean and American giant car manufacturers became possible, following a two-year battle for the controlling stake in AvtoZAZ. The joint project provides for the annual production of 150,000 Daewoo cars, 100,000 GM Opel cars, and 55,000-75,000 modernized Ukrainian Tavria models.

Oil terminal fate to be decided

(InfoBank)—By April 25, Ukraine's State Committee on Oil/Gas and Oil-Refining Industry experts must come up with proposals for the creation of a fuel/energy exchange in Ukraine and for the completion of the Odesa oil terminal, according to an order by the committee's first deputy head Volodymyr Lopatin. Construction of the oil terminal construction has been mothballed for lack of funds. At present, the Ukrainian Government is involved in the negotiations with the European Bank for Reconstruction and Development to receive the credits needed to complete the project.

Business Briefs

Daewoo plans Kyiv centre

(InfoBank)—On April 18, Volodymyr Yalovyi, Deputy Head of Kyiv City State Administration, and representatives of the South Korean corporation Daewoo signed an agreement for the creation of a joint venture to build a hotel-office centre in the Besarabskyi Market area of Kyiv. The ownership fund of of the Ukrainian-Korean joint venture is US$15 million, with Daewoo getting 51%. The goal is to build a five-star hotel complex with 500 suites within three years. Daewoo plans to invest US$280 million.

Kuchma wants station built

(InfoBank)—President Leonid Kuchma has ordered the National Agency for Reconstruction and Development to obtain a loan from the World Bank for the completion of building of the Dnister Water Storage Electric Station (WSES) near the Novodnistrovsk Hydroelectric Station in Chernivtsi Oblast as soon as possible. April 21, during his trip to Bukovyna, Kuchma visited the building site of the station. The estimate value of the credit necessary for completion of building, is US$260 million. Currently the station is 70% operational.

PHOTO — VOLODYMYR BRYLAK

Members of soccer team "Ukraine". Lower Row (L to R) - Robert Leko, Janko Herbut, Ivan Lepki, Sasha Simcisin, Mykhailo Hotsaluk, Igor Binjas, Jakiv Domaradz. Upper Row (L to R) - Coach Ivan Cvitanusic, Volodymyr Boychuk, Bohdan Matsura, Lavrentyn Brylak, Gene Krawec, Volodymyr Galic, Dalibor Brkic, Stefan Derenj. Absent: Andrian Tityk, Victor Kanjuga, Michael Kornylo and Predrag Trkulja.

Ukrainian soccer club formed in Edmonton

By Volodymyr Boychuk

Sports

The beginning of 1997 marked the creation of a new Ukrainian sport organization in Edmonton — the Soccer Club "Ukraine".

This Club was formed by a group of young men aged 16-35 who felt that Edmonton should have a team uniting the soccer talents of the Ukrainian community.

The team today includes 16 players of Ukrainian heritage, natives of Ukraine, Canada, Bosnia, Poland and the United States, who believe that the name of Ukraine and our Ukrainian community should be solidly placed on the soccer map of Edmonton. The Club has intentions to expand its organization within the next few seasons to include female and youth teams.

The first Board of Directors of Soccer Club "Ukraine" was elected as follows: President, Andrian Tityk; Manager, Bohdan Matsura; Treasurer, Gene Krawec and Secretary, Sasha Simcisin.

'The two captains of the team are Stefan Derenj and Lavrentyn Brylak.

Players for "Ukraine" have been practicing intensively and getting ready to compete outdoors in the upcoming season.

The team has reserved a spot in the second division of St. Albert Soccer League which can potentially open a door to competing in Alberta Provincial Championship.

The Soccer Club will be trying to get funding through corporate sponsorships.

The Club is also currently looking for experienced soccer players of Ukrainian heritage who would like to join the team. Any interested individuals should contact Ivan @ 472-2110 and Bohdan @ 420-0335.

Ukraine vows to go on attack

Ukraine has vowed to go on the attack against Germany in a World Cup qualifier in Bremen on April 30, the first major test of their calibre as group nine leaders, reports Reuters.

Though he named 10 defenders in a provisional squad, coach Josef Sabo dismissed suggestions that his team would play defensively as "nonsense."

Sabo has selected a 29-man squad which will be reduced to 18 or 19 before the trip to Bremen.

"You can sit back for 89 minutes and still lose. You have to have a decent attack to win," Sabo said from the squad's training camp at Konche Zaspe, just outside Kyiv.

He underlined the importance of being on top form against the Germans, even though Ukraine lead the group with 12 points from five matches and Germany lie only third with eight points from four matches.

Sports Briefs

Germany's goalie doubtful

Germany's goaltender Andreas Koepke is doubtful for his country's World Cup qualifier against Ukraine April 30 due to a calf muscle strain, reported Reuters citing his French club Marseille, April 18. The club said Koepke suffered the injury in the final minutes of a home draw with Montpellier. "This kind of problem is always worrying," a club official said. "It could get better quickly, but it could also drag into a 15-day halt."

NOC names Secretary-General

(Ukrinform)—The Executive Committee of the Ukrainian Olympic Committee has appointed Volodymyr Herashchenko as its Secretary-General, April 19. Until his appointment, Herashchenko, 42, was Secretary-General of the Ukrainian Tennis Federation.

Ukrainian Premier Soccer Division
Standings April 23rd, 1997

	GP	W	T	L	GF	GA	Pts
Dynamo, Kyiv	22	17	2	3	48	14	53
Vorskla, Poltava	23	13	6	4	41	20	45
Shakhtar, Donetsk	22	13	5	4	43	18	44
Dnipro, Dnipropetrovsk	22	11	9	2	37	14	42
Zirka, Nibas	22	11	2	9	21	26	35
Karpaty, Lviv	23	10	6	7	25	19	35
Chornomorets, Odesa	23	10	4	9	27	24	34
Tavria, Simferopol	23	9	5	9	25	33	32
Nyva, Ternopil	21	9	3	9	21	22	30
Metalurh, Zaporizhia	22	8	4	10	35	34	28
CSKA, Borysfen	22	7	4	11	21	26	25
Torpedo, Zaporizhia	22	6	4	12	19	32	22
Prykarpatya, Ivano-Frankivsk	22	6	4	12	22	37	22
Kremin, Kreminchuk	23	6	3	14	22	40	21
Kryvbas, Kryviy Rih	23	5	4	14	17	41	19
Nyva, Vinnytsya	23	3	5	15	12	36	14

Silantiev, Bondarenko take medals for Ukraine

Malar wins bronze for Canada

(UkrNews)—Denis Silantiev and Svitlana Bondarenko took the medals for Ukraine, while Hamilton's Joanne Malar, who is Ukrainian in origin, took a bronze for Canada at the Short Course Swimming World Championships in Gotenborg, Sweden, April 17-20.

Silantiev won the silver in the men's 200-metre butterfly.

It was a very tight race. For most of the eight lengths James Hickman of Great Britain, Silantiev and Scott Goodman of Australia went stroke for stroke. Hickman had the strongest finish and touched ahead.

The winning time was 1:55.55, with Silantiev second in 1:55.76 and Goodman third with 1:55.94.

Bondarenko took the bronze in the women's 100-metre breaststroke.

That too was a very close race with Kristy Ellem of Australia surging to the first on the last strokes. Poland's Alicja Peczak took the silver in 1:08.33. Bondarenko's time was 1:08.39. Canada's Danica Wizniuk was sixth at 1:08.88.

Malar took the bronze in the women's 200-metre individual medley coming in at 4:37.46. Emma Johnson of Australia was first in 4:35.18, Sabine Herbst of Germany second at 4:36.02.

Malar also won the consolation round of the 400-metre medley.

The championships attracted over 500 swimmers from 70 different countries.

WHEATLEY SADOWNIK
BARRISTERS AND SOLICITORS

Wishing you and your family all the best for the Easter season

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Proud to be the sponsor of Soccer Club "Ukraine"

2000 SUN LIFE PLACE ◆ 10123-99 STREET ◆ EDMONTON, ALBERTA ◆ T5J 3H1
TEL. (403) 423-6671 FAX (403) 420-6327

Modern Technolgy Linking Our Communities Together!

KONTAKT

North America's Ukrainian TV

N.Y. City Cross Walks Ch 73 Sat. 5:30 PM
New York WBC New Jersey Sat. 3:00 PM
Ottawa Toronto CITY-TV Sun. 2:00 PM
Thunder Bay CHFD
Chicago WEC
Sacramento RCG Ch. 20
Winnipeg CKY
Vancouver Ch's. 20-54-33 RMC
Saskatchewan SCN

• News from Ukraine
• Youth Segment
• Community News
• Arts • Travel
• Entertainment
• Business • Sports
• Kid's Corner

COMING SOON...
MONTREAL - WASHINGTON - FLORIDA
PHILADELPHIA - PITTSBURG - DETROIT

Connect your community to the Network!
CALL Jurij Klufas at 1 - 800 - KONTAKT

Agreement reached on Azerbaijani oil transport

(JF Monitor/RFE/RL)—Ukrainian-Azerbaijani negotiations ended April 22 in Baku with an agreement to begin experimental transport of Azerbaijani oil to Ukraine via Georgia and the Black Sea as early as next month.

The decision marks a first step, ahead of schedule, toward implementing President Leonid Kuchma's and President Haidar Aliev's March agreement on creating, jointly with Georgia, a corridor for transiting Caspian oil and other commodities to Ukraine and further to Europe, bypassing Russia

A Ukrainian government delegation led by the State Minister in charge of Industrial Policy and the Fuel and Energy Complex, Anatoly Minchenko, visited Baku April 21-22 for talks on cooperation agreements signed during the visit to Kyiv last month by Azerbaijan's president.

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

Subscribe to Ukrainian News

PRICES:

In Canada: 1 Year (24 Issues) $30.00 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $55.00 (CND) (GST included)
In the U.S.A: Same schedule as above, except in U.S. Dollars
Outside Canada and the U.S.A: Twice the U.S.A rate

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:
Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Russia denies violating Ukraine's airspace

(JF Monitor)—General Pyotr Deinekin, commander-in-chief of the Russian air force, has belatedly denied Ukrainian charges that Russian warplanes had violated Ukrainian airspace last month.

He called the accusations "groundless."

The Ukrainians had accused the Russians of flying within 2-3 kilometers of Ukraine's Serpent Island in the Black Sea and of endangering civilian air traffic within Ukraine's "area of responsibility" for air traffic control over the Black Sea in late March.

Deinekin said the aircraft involved were reconnaissance planes taking part in the Redut-97 exercises of the North Caucasus Military District, and were conducting training missions using a NATO and international naval force as a target.

"The reconnaissance flights," he said, "were carried out in strict compliance with international legal standards on flight above the open sea which do not necessitate special permits from the littoral countries or other countries." He denied that any international airways had been crossed and noted that his planes had long carried out similar missions against American and other NATO ships and the countries involved had never reacted as Ukraine had done.

The Russian air force also had to defend itself from similar charges in another part of the world. Over the weekend the Japanese Air Self-Defense Force published a report indicating that last year it was forced to make 234 "emergency flights in connection with threats of violations of the air border by foreign military aircraft."

In 70 percent of these cases, the alerts were said to be triggered by "Russian fighter aircraft carrying out dangerous maneuvers close to the Japanese islands." A press spokesman for the Russian air force denied the reports and said that its planes "carry out flights over neutral waters in strict accordance with the demands of international air law for flights over open sea."

Reservists ask Kuchma for support

(Ukrinform)—The Ukrainian Army's reserve officers have appealed to President Leonid Kuchma to assume personal control over the social adaptation of the former military.

The call was made during the fourth conference of the Ukrainian Association of Reserve Army Officers which took place in Kyiv, April 11. Participants in the conference said that reserve army officers have received no attention from local and central government officials.

The association stated its readiness to assist the government in social adaptation of reserve officers. In conjunction with the Renaissance Fund, the association has retained over 30,000 former army officers, out of which 15,000 have gained employment. The association has also assisted in the establishment of 152 enterprises manned by former army officers.

Zaporizhia NPP problems fixed

(RFE/RL)—Operators at the Zaporizhia power plant, one of the largest in Europe, have restarted a reactor shut down April 14 because of a malfunctioning control rod. A plant spokeswoman told journalists that one of the 61 rods regulating chain reactions in the reactor core was descending into the core more slowly than regulations permit. She said operators fixed the malfunction by repeatedly dropping the rod down and pulling it back until it was moving at normal speed. Zaporizhia's output has decreased owing to recent minor incidents that forced five reactor to shut down. Officials say none of the problems has posed any danger within or outside the plant.

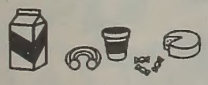
Crimean Tatars to switch to Latin script

(JF Monitor)—The Crimean parliament has approved the gradual introduction by the year 2002 of the Latin alphabet for the Crimean-Tatar language instead of the Cyrillic script now used. The switch will be financed by the government of Turkey. Crimean Tatars make up about 10 percent of the population of the peninsula. Ukrainian, Russian, and Crimean Tatar are all recognized as state languages in Crimea, but the lack of schools and teaching materials in the Crimean Tatar language has given rise to complaints of discrimination from the Tatar community. Crimea's move may give a fresh boost to the campaign in Tatarstan for Tatar to abandon Cyrillic for the Latin alphabet.

Your Ukrainian Connection

FOOD PARCELS

Custom make your own food parcel.

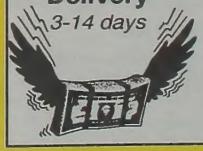


More goods available from our free catalogs. To receive one call toll free:
1-800-518-5558

Door to Door Delivery 1-4 weeks

CURRENCY TRANSFER

Hand to Hand Delivery
3-14 days



We Transfer & Deliver US & Canadian dollars to Ukraine, Belarus, Moldova, Russia & Baltic States.

Express Delivery
24-48 hours

CARGO

Door to Door Service

MEEST Alberta Ltd. & MEEST Travel

10834-97 Street, Edmonton, Alta. T5H 2M3; Tel.: 1-403-424-1777, 1-800-518-5558; Fax: (403) 421-7134
Email: meest@compusmart.ab.ca *Visit our web page at http://www.compusmart.ab.ca/meest*
Luba Kowalchyk — Western Regional Manager

COURIER SERVICE

- Documents
- Letters
- Gifts

Door to Door Services

MEEST TRAVEL OFFERS INDIVIDUAL OR GROUP TRAVEL TO UKRAINE

You can stay on your own with your family, have your own custom designed tour or use one of MEEST TRAVEL tours

GROUP TO UKRAINE FOR 1997

MAY 12 - MAY 27
Lviv, Uzhorod, Chernivtsi, Ivano-Frankivsk, Ternopil

JUNE 09 - JUNE 27 — *Dnipro Cruise optional*
Kyiv, Rivne, Ternopil, Chernivtsi, Uzhorod, Lviv

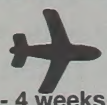
JULY 03 - JULY 18
Lviv, Uzhorod, Chernivtsi, Ternopil, Vinnytsya, Odessa, Kyiv

AUGUST 11 - AUGUST 26 — *Dnipro Cruise optional*
Lviv, Ivano-Frankivsk, Chernivtsi, Ternopil, Kyiv

SEPTEMBER 08 - SEPTEMBER 26
Kyiv, Ternopil, Chernivtsi, Uzhorod, Lviv

Package Includes: • Airfare from Edmonton to Kyiv or Lviv and return • All transportation within Ukraine by bus • First Class Hotel accommodation based on local standards • Three meals a day • Daily sightseeing tour in each city • All transfer up on arrivals and departures - "Taxi" service • Baggage handling within Ukraine • Services of professional bilingual tour guides • Cost of flights varies with season.

AIR PARCELS



1 - 4 weeks

SEA PARCELS

5 - 7 weeks

UKRAINE • RUSSIA • BELARUS • MOLDOVA • POLAND
DOOR TO DOOR SERVICE

CARS, TRACTORS, FARMING MACHINERY TV's, APPLIANCES
техніка для фермерів

OPEN: Mon.-Fri.: 9 am - 5 pm
Sat.: 9 am - 1 pm.
For more information call the MEEST agent in your area:
(403) 424-1777; 1-800-518-5558

MEEST AGENTS IN WESTERN CANADA NEAREST TO YOU

ALBERTA
Edmonton
Meest Alberta Ltd.
1-403-424-1777
1-800-518-5558
UkrainianCanadian Social Services
1-403-471-4477
Calgary
Katy & Ihor Bohdan
1-403-263-8383
1-403-239-5056
Christina & Mykhailo Musiyenko
1-403-277-1105
Hines Creek
Nina Bracey
1-403-494-2431
Vegreville
Floral Boutique
1-403-632-2656
Smoky Lake
Alamo International
1-403-656-4299

SASKATCHEWAN
Saskatoon
Bazaar Kuzma's Ltd.
1-306-244-7373

MANITOBA
Winnipeg
Kalyna
1-204-582-2832
Svitoch
1-204-582-5939
Uniglobe Regent Travel Ltd.
1-204-694-2200

BRITISH COLUMBIA
Vancouver
Baba's Treasure
1-604-582-3944
Yaroslava Tatarniuk
1-604-263-9630
Cascade Travel
1-604-430-5454
Victoria
Natalia Drys
1-250-721-0413
Penticton
Steve Warchola
1-250-497-8630
Kelowna
Irene Hickey
1-205-769-0556

Радісних та здорових Великодніх Свят всім нашим клієнтам, прихильникам та цілій українській громаді ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!